



# LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2014

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

JANUAR/JÄNNER 2015



*Das große Bauprojekt des Jahres 2014/Leto 2014 v znamenju gradnje farnega doma*

## Drage faranke, dragi farani!

Leto, ki je za nami in se nanj oziramo tudi v tem letnem poročilu, je bilo v znamenju gradnje farnega doma. Med nami še vlada začetno veselje nad tem uspelim farnim projektom, v katerega so se mnogi vključili in doprinesli svoj delež. Tako je mogel postati **naš** farni dom. Naša naloga v prvem letu bo, da ga začnemo uporabljati tako, da bo res služil vsem ciljem, ki so nas navdajali vse od začetka načrtovanja pa tja do zaključka del. Bo pa tudi leto poskusov, ki bodo ob koncu leta znova preverjeni. Vabim vse vas, da si dom ogledate tudi od znotraj in se udeležite prireditev, ki jih pripravljamo za vas.

Če pa si ogledamo to letno poročilo, bomo kaj lahko ugotovili, da se je tudi v tem zadnjem letu pastoralno delo lepo odvijalo naprej. Mnoga poročila, ki jih večinoma sproti dajemo na domačo spletno stran, pričajo o razgibanem farnem življenju na mnogih področjih. Naj tudi na tem mestu velja zahvala vsem, ki ste kakorkoli pripomogli k temu, da naša bilčovska fara izpolnjuje temeljna naročila, ki izhajajo iz evangelija. Hkrati pa vas vabim, da še bolj zakoreninite svoje življenje v Kristusu, ki je vir vsega življenja.

*Janko Krištof, župnik*

## Liebe Pfarrangehörige!

Das Jahr, das hinter uns liegt und auf das wir in diesem Jahresbericht schauen, war ganz im Zeichen des Pfarrheimbaues. Unter uns ist immer noch deutlich die Anfangsfreude über das gelungene Werk zu spüren. Viele haben sich auf verschiedene Weise eingebracht und beigetragen, dass wir in so kurzer Zeit den Bau vollenden konnten. So ist es wirklich **unser** Pfarrheim. Unsere Aufgabe ist es nun dafür zu sorgen, dass wir es so nützen, wie wir es uns vorgenommen haben. Es wird dieses Jahr aber auch ein Jahr der Versuche und Experimente sein, die dann am Ende beurteilt werden. Wir müssen jetzt noch lernen, damit umzugehen. Und dafür brauchen wir auch noch eine gewisse Zeit. In diesem Sinne lade ich alle ein, sich an den Veranstaltungen zu beteiligen und das Haus mit Leben zu füllen.

Wenn wir aber den ganzen Jahresbericht sehen, merken wir, dass im vergangenen Jahr viele Lebensimpulse der Pfarre bemerkbar sind. Auch im pastoralen Bereich haben sich viele eingebracht, wofür ich an dieser Stelle ein herzliches „Vergelt's Gott!“ sage. Um weiterhin die Grundaufträge der Kirche, die aus dem Evangelium stammen, erfüllen zu können, lade ich Sie ein, auch Ihr persönliches Leben immer tiefer in Christus zu verankern.

*Janko Krištof, Pfarrer*

# Erstkommunion / Prvo obhajilo

"Ein Ton in Gottes Melodie"

Unter diesem Motto feierten wir am 18. Mai 2014 ein wunderschönes Erstkommunionsfest. Das Wort ‚Kommunion‘ kommt aus der griechischen Sprache und bedeutet Gemeinschaft, Gemeinschaft mit Jesus. Wir waren wahrscheinlich ähnlich aufgeregt wie unsere Kinder. Jeder Elternteil übernahm eine Aufgabe bei der Planung, bei den Vorbereitungen und bei der Durchführung.

Schritt für Schritt wurden unsere Kinder liebevoll auf den großen Tag vorbereitet: Im Religionsunterricht, beim Brot backen, Kerzen basteln, am Sonntag in der Kirche und durch das Vorbereitungs-

buch, das uns zu Hause die Möglichkeit gab, durch Geschichten die Bedeutung der Kommunion den Kindern näher zu bringen. Wir hatten Glück mit dem Wetter, am Festtag schien die Sonne, es lief alles nach Plan. Die schöne musikalische Umrahmung durch den Schulchor brachte alle Gefühle und Stimmungen zum Ausdruck: Freude, Spannung und Neugier.

Am Abend konnten wir sagen, es war ein gelungenes Fest im Kreise der Familie und Taufpaten. Aber was bleibt meiner achtjährigen Tochter Samira von diesem Tag in Erinnerung? Sie fand es aufregend, das erste Mal die Hostie zu bekommen. Das gute gemeinsame Mittagessen, den großen Spielplatz mit Ponys

und Ziegen hat sie ebenso erwähnt. Mich hat sehr berührt, als sie sagte, sie habe Frieden gespürt, Jesus einen Schritt näher zu sein.

Ich wünsche mir für meine Tochter, dass die Erstkommunion für sie noch lange von Bedeutung bleibt. Sie soll für sie ein Einstieg sein in eine lebenslange und vertrauensvolle Beziehung zu Jesus. Eben „ein Ton in Gottes Melodie“.

*Regina Krušić*

\*

„Mi smo zvok v Božji melodiji“

Pod geslom „Mi smo zvok v Božji melodiji“ so se otroci drugega razreda skozi šolsko leto 2013/2014 že v šoli pripravljali na svoje prvo sv. ob-



hajilo pod vodstvom župnika mag. Janka Krištofa in veroučitelja Nantija Olipa. V nedeljo, 18. maja 2014, je prišel veliki dan. Otroci so se praznično oblečeni in radovedni srečali pred farovžem; od tam smo



*Erstkommunionkinder/ Prvoobhajanci 2014: Florian Hoti, Marvin Ploner, Lara Schellander, Tanja Hedenig, Thomas Schweiberer, Marlene Gärtner, Enya Maierhofer, Fiona Rus, Carina Herzele, Niklas Kaltenbacher, Lena Einspieler, Philipp Einspieler, Elena Kropivnik, Ana-Marija Krušić, Samira Krušić, Fabienne Ogris, Lena Olip (Sele/Zell), Lara Schellander, Nikolaj Voglauer.*

skupaj odkorakali v farno cerkev in praznovali prvo sv. obhajilo naših otrok. Tudi starši smo prispevali svoje, da bi otrokom dan prvega sv. obhajila ostal v najlepšem spominu. Sveto mašo so oblikovali prvoobhajanci skupaj s šolskim zborom pod vodstvom učiteljice Sare Müller. Dobra priprava, skupno praznovanje in srečanja so iz dveh razredov naredila skupnost. Prvoobhajancem želimo, da bi jih ta povezava spremljala skozi njihovo življenje!

*Olga Voglauer*



### Zakrament sv. zakona so prejeli: Das Sakrament der hl. Ehe empfangen:

Mag. Armin Bostjančič-Feinig und BEd Nadja Marlene Susanne Feinig;  
Heinrich Bostjančič und Gertrud Elisabeth Weber, geb. Aichholzer

### Zakrament sv. krsta so prejeli: Das Sakrament der heiligen Taufe empfangen:

Niko Armin Feinig, geb. 24. 10. 2013

Jonas Andreas Mischkulnig, geb. 9. 11. 2013

Lukas Manuel Kruschitz, geb. 23. 11. 2013

Julian Thomas Kruschitz, geb. 23. 11. 2013

Laura Doris Tumer, geb. 12. 1. 2014

Lija Kristina Reichmann, geb. 23. 1. 2014

Florian Gasser, geb. 1. 3. 2014

Martin Hoch, geb. 13. 2. 2014

Winona Maria Ebner, geb. 10. 9. 2014

Magdalena Reichmann, geb. 1. 9. 2014

## Vera nam pomaga, da vidimo tudi v temi

**S**rečanje s slepo ženo me je spodbudilo, da sem začela razmišljati, kaj pomeni biti slep, biti v temi, ki se nikdar ne osvetli. Pogovor z njo mi je segel v srce, ker mi je žena dala čutiti, da je srečna in zadovoljna. Bogu zaupa in mu je zelo hvaležna, da jo spremlja po vseh poteh in ji, čeprav ne vidi, osvetljuje njeno vsakdanje življenje. Živi v temini, a vseeno njeno

življenje žari in dobro občuti, kdo je dober do nje. Ali moremo trditi tudi mi to o sebi? Imamo zdrave oči, a kolikokrat smo slepi, ker smo sebični in zapremo oči, da ne bi videli stiske in potrebe drugih. Kolikokrat smo tako ponosni in ošabni, da svojih napak sploh ne vidimo, zelo dobro pa vidimo napake soljudi. Kolikokrat smo brezčutni, zapremo oči, pa tudi

srce in sploh ne vidimo, da smo ranili sočloveka. Kolikokrat premalo zaupamo v božjo pomoč in smo slepi kot neverni Tomaž. Jezus je rekel, da je prišel, da odpre oči slepim, a ni mislil na tiste, ki so telesno slepi, temveč na tiste, ki so se na poti izgubili, ki so zabredli v temo svojega življenja. Kristus je tisti, ki nas nezmotljivo vodi skozi temno pot življenja.

Zaupajmo mu, saj je rekel: „Tisti ki hodi za menoj, ne bo nikoli hodil v temi, ampak v luči življenja.“ Če mu dovolimo, se bo nežno dotaknil naših oči in nam pokazal smer v našem življenju. Trudimo se, da bomo s svojimi dejanji in svojim življenjem sol zemlje in luč za mnoge, ki tavajo v temi, ker Kristusove luči še niso spoznali.

*Ani Boštjančič*

## Letna bilanca fare Bilčovs za leto 2014/Rechnungsabschluss der Pfarre für das Jahr 2014

### DOHODKI/EINNAHMEN

Cerkveni dar/Kirchenopfer Pfarrkirche .....	€ 21.485,63
Cerkveni dar/Kirchenopfer Wellersdorf.....	€ 2.133,25
Cerkveni dar/Kirchenopfer Selkach.....	€ 901,86
Cerkveni dar/Kirchenopfer St. Helena.....	€ 447,63
Darovi/Spenden allgemein.....	€ 3.131,00
Darovi/Zweckgebundene Spenden (Errichtung des Pfarrheimes) .....	€ 113.770,00
Deleži mašnih štipendijev po škofijskih pravilih/ Stipendienanteile gem. Messstipendienordnung der Diözese.....	€ 1.595,00
Stola/štola.....	€ 560,00
Donos od pokopališča/ Ertrag vom Friedhof Pfarrkirche.....	€ 975,00
Donos od pokopališča/ Ertrag vom Friedhof Wellersdorf.....	€ 150,00
Donos od prireditvev/Ertrag vom: Farni praznik/Pfarrfest.....	€ 5.421,97
Praznik krompirja/Gemeindefest.....	€ 11.022,98
Habenzinsen.....	€ 636,58
Prodaja časopisov/Zeitschriftenverkauf.....	€ 2.609,00
Povračila (Remuneracije)/ Rückerstattungen.....	€ 3.173,88
Tekoče kolekte in nabirke/ Durchlaufende Kollekten.....	€ 18.755,47
Drugi dohodki/Sonstige Einnahmen.....	€ 807,15
<b>Vsota dohodkov/Summe der Einnahmen .....</b>	<b>€ 187.576,40</b>

### Tekoče kolekte in nabirke/Durchlaufende Kollekten

Trikraljevski ofer/Weltmission.....	€ 524,50
Trije kralji/Dreikönigsaktion.....	€ 8.810,00
Družinski postni dan/Familienfasttag.....	€ 1.842,80
Ofer za Caritas/Caritasopfer.....	€ 499,70
Sveta dežela/Heiliges Land.....	€ 198,28
Duhovniško semenišče/Seminare.....	€ 337,40
Hochwasserhilfe/Pomoč v Bosni.....	€ 891,50
Mater v stiski/Mütter in Not.....	€ 375,80
Petrov noviči/Peterspfennig.....	€ 144,20
Zbirka za MIVA/Christophorus (MIVA).....	€ 917,20
Zbirka za Caritas/Hunger und Katastrophen.....	€ 661,90
Partnerstvo s škofijo Sarajevo/ Erzdiözese Sarajevo.....	€ 200,00
Misijonska nedelja/Weltmission.....	€ 1.099,79
Elizabetina nedelja – Caritas/ Elisabeth-Sammlung.....	€ 670,70
Brat in sestra v stiski/ Bruder und Schwester in Not.....	€ 1.581,70
	<b>€ 18.755,47</b>

### IZDATKI/AUSGABEN

Personalni stroški/Personalaufwand:	
Messner/mežnarji.....	€ 2.900,00
Chörer/zbori.....	€ 4.638,00
Sonstiger/drugo.....	€ 732,86
Liturgične potrebe/Gottesdiensterfordernisse.....	€ 1.337,98
Opferlichter.....	€ 463,60
Oznanjevanje/Verkündigung:	
Zeitschriften, Bücher.....	€ 2.907,10
Erstkommunion, Firmung, Ausflug.....	€ 1.180,50
Sonstige/drugo.....	€ 685,10
Pisarniške potrebe/Kanzleierfordernisse.....	€ 760,19
Pfarranteil und Errichtung Pfarrheim.....	€ 151.089,15
Reparature/Reparaturen.....	€ 1.890,00
Vzdrževanje in nega pokopališča/ Friedhofserhaltung und -pflege.....	€ 1.045,00
Obratovalni stroški/Betriebskosten Strom + Heizung + Müll + Wasser.....	€ 9.723,09
Zavarovanja/Versicherungen.....	€ 2.255,29
Tekoče kolekte in nabirke/ Durchlaufende Kollekten.....	€ 18.755,47
Drugi izdatki/Sonstige Ausgaben.....	€ 2.167,25
<b>Vsota izdatkov/Summe der Ausgaben.....</b>	<b>€ 202.530,58</b>



**Letni zaključek/Jahresergebnis..... € -14.954,18**

	Gesamt Vermögensstand Imetje	davon Pfarrkirche Farna cerkev	davon Wellersdorf Velinja vas	davon Selkach Želuče	davon St. Helena Sv. Helena
<b>Stand per 31. Dez. 2013</b>	<b>94.662,48</b>	<b>68.493,99</b>	<b>21.247,31</b>	<b>1.924,95</b>	<b>2.996,23</b>
Einnahmen	187.576,40	183.603,66	2.283,25	1.241,86	447,63
Ausgaben	-202.530,58	-198.223,57	-2.357,82	-1.449,19	-500,00
Saldo	-14.954,18	-14.619,91	-74,57	-207,33	-52,37
<b>Stand per 31. Dez. 2014</b>	<b>79.708,30</b>	<b>53.874,08</b>	<b>21.172,74</b>	<b>1.717,62</b>	<b>2.943,86</b>

## Sv. birma – prevzeti odgovornost Hl. Firmung – Verantwortung übernehmen!

Konec leta 2013 se je prijavilo 11 mladincev, da se skupaj z gospodom župnikom, z Ingrid Zablatnik ter Rupijem Gasserjem pripravljajo na sveto birmo. Poleg verskih vsebin smo se ukvarjali tudi z vprašanjem, kakšno vlogo lahko prevzamemo mi mladinci v naši farni skupnosti.

V času priprave na sv. birmo smo redno hodili k sv. maši, mnogokrat smo jo tudi sooblikovali. Dvakrat smo pripravili farno kavo, pomagali pa smo tudi pri pripravah za "Vinzibus". Nekateri mladinci so obiskali dom za ostarele, da so tam zapeli in se skupaj s starejšimi ljudmi igrali. Ingrid Zablatnik je organizirala naravoslovni izlet v Italijo. Tam smo lahko skupaj s člani „BirdLife“ opazovali ptice in druge živali, ki živijo v lagunah okoli mesta Grado.

Vrh naše priprave je bil

dvodnevni seminar v samostanu na Krki, kamor sta nas spremljala Ingrid in Rupij. V teh dveh dneh je vsak od nas samega sebe še bolj spoznal in tudi kot skupina smo se še bolj zbližali.

Po intenzivnih pripravah je vsak od nas v spremstvu svojega botra/svoje botre prejel zakrament sv. birmo. Za vsakega je to bil gotovo nepozaben dan v njegovem življenju.

\*

Die intensive aber sehr interessante und bereichernde Vorbereitung auf die hl. Firmung begann in der Adventzeit 2013. Unsere Firmgruppe, die aus elf Jugendlichen bestand, war sehr aktiv. Zusätzlich zu den regelmäßigen Teilnahmen bei den hl. Messen wurde von uns auch zweimal der Pfarrkaffee sowie die Jause für den Vinzibus vorbereitet, wir besuchten die betagten Menschen im



*Firmlinge/Birmanci 2014: Nadine Hedenig, Katharina Seher, Sebastian Krušic, Leonard Krušic, Verena Kropiunik, Jasmin Gombocz, Celine Schönlieb, Helena Debevec, Marco Filipič, Dominik Einspieler, Erik Selan.*

Altersheim und machten einen naturkundlichen Ausflug in die Lagunen von Grado, um dort Vögel und andere Tiere zu beobachten.

Der Höhepunkt unserer Vorbereitung war der zweitägige Aufenthalt im Kloster Gurk, wo wir uns noch intensiver mit uns selbst

und unserem Glauben auseinandersetzen.

Ein unvergesslicher Tag war gewiss für jeden Einzelnen der Empfang des Sakramentes der hl. Firmung, der für mich in Begleitung meines Paten und meiner Familie ein sehr feierliches Ereignis war.

*Helena Debevec*

## Aktive Firmlinge

Jeden zweiten Sonntag im Monat ist unsere Pfarre an der Reihe, die Jause für den Vinzibus vorzubereiten. Diesmal waren auch drei Firmlinge dabei, um Brote mit verschiedenen Wurstsorten zu belegen und zu verpacken. Es ist ein Teil der Firmvorbereitung, den Jugendlichen zu zeigen, dass wir immer wieder gefordert sind, uns sozial und ehrenamtlich zu betätigen. Viele in unserer Gesellschaft sind auf unsere Hilfe angewiesen. Allen ein herzliches Danke, die Brot,

Wurst, Aufstriche, Kuchen, Kekse und Tee gespendet haben und allen, die mitgeholfen haben, die Brote zu machen. Unser Messner führte die vorbereiteten Brote nach Klagenfurt und verteilte sie mit dem Vinzibus an Hilfsbedürftige.

\*

Drugo nedeljo v decembru smo pripravljali malico za VinziBus. Tokrat so nam pomagali tudi trije birmanci, ki so v sklopu birmanskega pouka spoznavali karitativno delo v fari. Tudi dandanes je po-



trebno, da se prostovoljno angaziramo za najrevnejše ljudi na robu naše družbe. Mazali smo kruhe in jih obložili z najrazličnejšimi dobrotami. Če več rok pomaga in deli svoje dobrine, nastane nekaj zelo lepega in

dobrega. Upam, da bo naša mavžna vsem dobro teknila in jim dala občutek toplote in povezanosti. Hvala vsem, ki so darovali dobrine in pomagali delati kruhe ter čaj.

*Ani Reichmann*

## Lieber Matthäus!/Dragi Tevži!

Du warst ein Mensch mit einem großen Herz. Du gabst deiner Familie, deinen Freunden und Bekannten sowie vielen Menschen deine Warmherzigkeit zu spüren.

Wie sehr du dich immer freutest, wenn du unserem Gesang zuhören konntest. Jede einzelne Sängerin spürte deine Gutherzigkeit und Freundschaft. Wir hatten dich sehr gerne und wir sind unendlich traurig, dass du nicht mehr da bist um uns zu sagen, wie schön wir gesungen haben. Wir spürten, dass du sehr stolz auf uns warst. Ebenso sind wir dir für deine Unterstützung sehr dankbar.

Als du im Krankenhaus warst brachten wir dir einen Engel, der dich begleiten



und dir Kraft geben soll. Den zweiten Engel – den Engel der Hoffnung – bekamst du, als es dir schon sehr schlecht ging. Beide hattest du bis zum letzten Tag, dem 15. September 2014, bei dir.

Traurig und mit Tränen in

den Augen sahen wir, dass die Engel sogar noch an deiner Totenbahre an deiner Seite waren.

Du warst uns allen ein großes Vorbild. Ein Vorbild, wie still und aufrecht du deine heimtückische Krankheit getragen hast.

Mögest du dich nun in Gottes Händen von den Mühen des Lebens ausruhen.

Danke für alles. Wir werden dich immer im Herzen tragen.

Du bist nun unser Engel im Himmel. Ruhe in Frieden.

\*

Bil si človek z velikim srcem. Dal si družini, prijateljem, znancem, veliko ljude čutiti veliko toploto.

Našemu petju si zelo rad

prisluhnil. Ni pevke, ki ne bi čutila tvoje dobrosrčnosti in prijateljstva. Rade smo te imele in težko nam je pri srcu, da nam nikoli več ne boš dejal »zvo fajm ste pelek«.

Čutili smo, da si ponosen na nas. Hvaležni smo, da si nas vedno podpiral.

Vzglede si nam bil, kako si nosil svojo zahrbtno bolezen in bil med nami do zadnjega dne. Nikoli ne bomo razumeli, zakaj si ravno ti moral nositi tako težak križ. Spočil se boš v Gospodovih rokah od vseh bolečin.

Dragi Tevži, hvala za vse. Ohranili te bomo vedno v trajnem spominu. Radi smo te imeli. Zdaj si naš angel v nebesih. Počivaj v miru.

*zbor / Chor ANGELS*

## Zur Erinnerung an Tischlar Tante und Onkel – Tišlerjevi teti in stricu v spomin

Einen Menschen lieben heißt einwilligen, mit ihm alt zu werden!

Menschen, wie es die Tischlar Eltern waren, ein Paar das mehr als 60 Jahre miteinander durchs Leben gegangen ist, sind etwas Besonderes.

Die Großherzigkeit, Wärme und Gastfreundschaft durften viele Menschen erfahren. Sie waren auf alle ihre Familienmitglieder sehr stolz.

Vieles verband mich mit den Beiden, und regelmäßig führte mich der Weg ins Tischlar Haus.

Bei Tee, Keksen, Apfelstrudel, einer guten Jause oder einem Glas Wein spürte ich, dass sie sich über mein Kommen freuten und wie gern sie mich hatten.

Schwer mussten sie in ihrem Leben arbeiten, trotzdem war das Feiern und Zusammenkommen für beide sehr wichtig.

Bei ihrer Goldenen- und der Diamantenen Hochzeit umrahmten wir mit unserem Gesang die Feierlichkeit und erfreuten so ihre Herzen.

Als Onkel Lori an Demenz erkrankte, war Tante Urši immer für ihn da und pflegte ihn mit viel Aufopferung und Liebe.

In dieser schweren Zeit konnte sie vor allem bei den heiligen Messen Kraft tanken.

Der Glaube war für beide sehr wichtig. Man spürte, dass Gott mitten unter ihnen war, sie alle Lasten annahmen und im christlichen Glauben vorbereitet waren. Oft sagten sie mir, wenn sie einmal sterben, dann sollen die Schmäutzer Dirndlan singen. Diesen letzten Wunsch erfüllten wir ihnen auch sehr gerne.

Als im April Onkel Lori starb, war es für Tante Urši sehr schwer, da sie wegen eines Krankenhausaufenthaltes nicht dabei sein konnte, sich nach mehr als 60 gemeinsamen Jahren nicht verabschieden konnte.



Viele Krankenhausaufenthalte musste Tante Urši noch überstehen, bis sie endlich wieder daheim sein konnte. Dort tankte sie dann Kraft und es ging ihr wieder besser. Vor allem ihr Garten und ihre Blumen erfreuten sie sehr.

Mitte September fuhr sie nach Ruden zur Erholung. Nach zwei Tagen ereilte uns die traurige Nachricht, dass sie einen Hirnschlag erlitten hat und im Krankenhaus im Sterben liegt. Die Gewissheit, dass sie nie mehr zurückkehren und mich mit ihrem Lächeln und ihrer warmen Hand begenügen wird, nahm

mir momentan den Atem und tat mir sehr weh. Die Stunden des Verabschiedens im Krankenhaus schenken mir eine unbeschreibliche innere Ruhe und Dankbarkeit.

Die Erinnerungen kann mir niemand mehr nehmen.

Wir verabschiedeten uns mit Gesang und Gebeten von ihr.

*Liebe Tante und lieber Onkel!*

Möget ihr euch nun von all euren Mühen in Gottes Hand und in Frieden ausruhen. Danke für alles.

Ich werde Euch immer in meinem Herzen tragen. Ich habe euch sehr gern.

„Der Tod ist der Grenzstein des Lebens, aber nicht der Liebe!“

*Draga teta in stric!*

*Buhvoni za vse. Imela sem vaju zelo rada.*

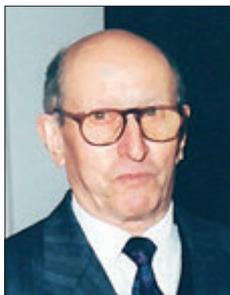
Počivajta v miru!

*Petra Schellander - Žmavcarjeva*

## Pred nami so odšli v večnost: In die Ewigkeit sind uns vorausgegangen:



**Johann Mischitz**  
\* 27. 12. 1920  
† 13. 1. 2014



**Josef Sprachowitz**  
\* 26. 1. 1921  
† 30. 3. 2014



**Lorenz Schellander**  
\* 25. 9. 1923  
† 2. 4. 2014



**Eduard Krušič**  
\* 3. 9. 1931  
† 16. 4. 2014



**Johann Hautzenberg**  
\* 18. 4. 1922  
† 24. 4. 2014



**Antonia Reichmann**  
\* 14. 1. 1923  
† 27. 4. 2014



**Elfriede Ottilie Winter**  
\* 25. 10. 1937  
† 6. 7. 2014



**Valentin Quantschnig**  
\* 6. 9. 1927  
† 12. 7. 2014



**Franz Schaunig**  
\* 9. 4. 1955  
† 30. 7. 2014



**Rudolf Mikula**  
\* 16. 4. 1926  
† 5. 8. 2014



**Ottilia Spitzer**  
\* 18. 12. 1929  
† 23. 8. 2014



**Matthäus Mischkulnig**  
\* 13. 2. 1960  
† 15. 9. 2014



**Ursula Schellander**  
\* 14. 11. 1926  
† 28. 9. 2014



**Friedrich Matthäus Sprachowitz**  
\* 20. 9. 1926  
† 22. 10. 2014



**Adolf Bostjančič**  
\* 27. 9. 1931  
† 27. 10. 2014



**Alwin Kruschitz**  
\* 14. 7. 1939  
† 20. 11. 2014



**Maria Schawarz**  
\* 3. 7. 1933  
† 26. 11. 2014



**Maria Gelbmann**  
\* 30. 10. 1928  
† 30. 12. 2014

**Naj počivajo v miru!  
V molitvi smo povezani.**

**Herr, lass sie ruhen in Frieden!  
Im Gebet sind wir verbunden.**

# Pfarrfest / Farni praznik

**„Brechen wir auf, gehen wir hinaus, um allen das Leben Jesu anzubieten.“**

Diesen Aufruf unseres Papstes Franziskus haben wir zum heurigen Motto unseres Pfarrfestes gewählt. Bei der Haus-sammlung für das Pfarrheim ist es uns besonders zu Herzen gegangen, wie viele Bewohner unserer Pfarre nur wenig oder gar keinen Bezug mehr zur Pfarre, zur Kirche und zum Glauben haben. Auch die Feier des Pfarrfestes in einem Dorf wollte ausdrücken, dass wir nicht nur im Zentrum warten, dass die Leute kommen, sondern, dass wir auch bereit sind Schritte zu machen dorthin, wo die Menschen leben. Andererseits haben die Ortsbewohner die Gelegenheit, sich mehr einzubringen und Gastfreundschaft zu zeigen. Das haben wir bei den Bewohnern von Wellersdorf in großem Maß erlebt. Die Feuerwehr hat uns die Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt und viele Wellersdorfer haben Hand angelegt, damit dieses Fest



gelingen ist. Die gemeinsame Vorbereitung und Feier verbindet einander und bringt neue Lebensimpulse.

Das Fest konnten wir

mit einer sehr schönen Messe, mit drei Pfarrchören und dem Volksgesang beginnen. Unser Pfarrer hat uns ermutigt, die Bauzeit des Pfarrheimes als eine

Chance wahrzunehmen, die uns noch mehr als Gemeinschaft stärkt und sich dabei jeder auf seine Weise einbringen kann. Gleich nach der hl. Messe erwies sich, wie gut die Küche und die Bewirtung organisiert war. Das Programm wurde mit einem Schätzspiel, einem Glückshafen, dem Kegeln, und einer Verlosung sowie einem besonderen Angebot für Kinder gestaltet. Viele waren da, viele haben sich eingebracht und einen Beitrag geleistet. Allen gilt ein herzliches „Vergelt's Gott!“.





**„Vstanimo, pojdi-  
mo ven, da bi vsem  
podarili življenje Je-  
zusa!“**

Ta spodbuda papeža Frančiška je bila vo-  
dilo pri našem letošnjem  
farnem prazniku, ki smo  
ga priredili ob gasilskem  
domu v Velinji vasi. Farni  
praznik je eden važnejših  
dogodkov farne skupnosti

in njen življenjski izraz. Z  
obhajanjem tega prazni-  
ka v kaki vasi smo hote-  
li nakazati, da gremo ven  
iz središča in se tesneje  
povežemo z ljudmi tega  
kraja, ki pa s svoje strani  
pokažejo gostoljubnost in  
se še bolj dejavno vklju-  
čijo v priprave in izvedbo.  
Na farni praznik pa pride-  
jo poleg rednih in zvestih

faranov tudi drugi, ki jih  
sicer kot fara le redko do-  
sežemo.

Dan smo začeli s slove-  
snim bogoslužjem, ob petju  
treh farnih zborov. Po du-  
hovni hrani je sledila tele-  
sna. Ob velinjskih mojstrih  
„grilanja“ in mnogih ku-  
hinjskih pomočnikih se je  
to zgodilo v največje zado-  
voljstvo ljudi. Spored smo

popestrili s kegljanjem,  
ugibanjem, srečolovom in  
žrebanjem. Poleg tega smo  
poskrbeli za poseben otro-  
ški program. Mnogi so bili  
navzoči, mnogi so darovali  
in tako prispevali k lepemu  
praznovnanju – in dobremu  
izkupičku, ki je tudi tokrat  
namenjen gradnji farnega  
doma. Vsem velja prisrčen  
„boglonaj“.



*Tombola / Glückshafen*



*Dober tek / Guten Appetit*



*Otroške igre / Kinderspiele*



*Zmagovalci pri kegljanju / Gewinner beim Kegeln*

## Fastenwoche – ein Muss für Gesundheit an Leib und Seele! Postni teden – pravi eleksir za dušo in telo!

Die Fastenwoche hat in Ludmannsdorf bereits Tradition, wenn geschulte und erfahrene Fastengruppenleiterinnen, wie Ani Reichmann und Maria Hedenik, im Namen der Pfarre einladen.

Das letzte Mal war das erste Mal im Feuerwehrhaus in Wellersdorf.

Alle Treffen und alle Spaziergänge im idyllischen Wellersdorf.

Freude und Durchhaltevermögen, Umdenken und Loslassen, Wohlfühlen und

Kopfweg, Zuhören und Verstehen, Stauen und Glauben, viel trinken und nichts essen – das ist Fasten nach Dr. Buchinger - und noch viel mehr.

**Ein Muss für Gesundheit an Leib und Seele!**

\*

Težko pričakovani postni teden, tokrat prvič v Ve-



linji vasi pri gasilcih.

Velika skupina iz Bilčova in okolice, ki se odloči za povsem drugačen teden, poln spremenb in presenečenj.

Izkušeni postni voditelji, Ani Reichmann in Marija Hedenik, ki na edinstven način vodita in seznanita skupino s posebnostmi posta.

Neverjetno dobro počutje v skupini, zaupanje in razumevanje prevladuje.

Sprehodi in pogovori, srečanja in soočanja s težavami, poslušanje in učenje – vse to je post in še več.

In vsak/a od nas uživa in je hvalež(e)na za ta dar. Kdaj se spet postimo, da ostanemo zdravi na duši in telesu?

*Krista Krušič*

## Osterspeisensegnung / Blagoslov jedil

Die Kirche beauftragt Männer und Frauen Segnungsfeiern vorzustehen. Es ist ein Dienst an der Gemeinschaft, der auch in unserer Pfarre zur Geltung kommt. Mag. Rupert Gasser hat sich bereit erklärt, dem Pfarrer bei der Osterspeisensegnung beizustehen. Wir danken ihm dafür.

Cerkev lahko pove- Cri može in žene, da v njenem imenu prosijo za blagoslov dobrin. To je služba skupnosti, ki se uveljavlja tudi v naši fari. Veroučitelj Rupert Gasser je pripravljen pomagati župniku pri blagoslavljanju velikonočnih jedil. Far- na skupnost se mu za to prisrčno zahvaljuje.



## Postna juha / Fastensuppe

Aus verständlichen Gründen hatten wir heuer keine Haussammlung für den Familienfasttag. Die

Frauengruppe hat jedoch den Gottesdienst gestaltet, zum Spenden und danach zur Fastensuppe eingeladen.

Iz razumljivih razlogov letos nismo izvedli hišne zbirke za Družinski postni dan. Skupina žena pa je ob

cerkveni zbirki oblikovala sveto mašo in nato vabila na postno juho pred cerk- vijo.



## Einweihung des Kreuzweges / Blagoslov križevega pota

Am Samstag, dem 22. März 2014, wurde der Kinderkreuzweg zur St. Helena-Kirche von Pfarrer Janko Krištof im Beisein vieler Kinder, vor allem der Erstkommunikationskinder und ihrer Eltern, eingeweiht. Messner Gerhard Kropivnik hat den Familien-Kinderkreuzweg 2013 errichtet. Die vierzehn Stationen am Rande des Gehweges zur Kirche und die „Station der Auferstehung“ in der St. Helena-Kirche



sind jeweils mit einem Bild versehen und schaffen dadurch einen kindgerech-

ten Zugang zum Leiden und Auferstehen von Jesus Christus.

Ein Kreuz, das die Kinder der Jungschargruppe mit Bildern des Rosenkranzgeheimnisses bemalt haben, wurde von Station zu Station getragen, wo gebetet und gesungen wurde.

Danach wurde zur Agape eingeladen. Zahlreich wurde Kuchen und Kaffee mitgebracht. Eine wirklich sehr schöne und harmonische Kreuzwegeinweihung! Besten Dank an alle!

**Janet Ogris und  
Martina Einspieler**



**Feuer- und Wassersegnung am Karsamstag haben ihren Ursprung in der Osternachtfeier. Sie erfreuen sich nach wie vor großer Beliebtheit.**

**Blagoslov ognja in vode na veliko soboto ima svoj izvor v obhajanju velikonočne vigilije. Tudi danes se mnogi radi udeležijo tega cerkvenega obreda.**



**Dekanatskreuzweg in Feistritz – Von allen Pfarren unseres Dekanates kamen Gläubige, um beim Kreuzweg mitzuwirken, mitzubeten und mitzugehen.**

**Dekanijski križev pot na Bistrici – Verniki iz vseh far naše dekanije so se zbrali, da bi sodelovali pri križevem potu, ga premišljevali in molili.**



## Gewinnspiel / Nagradna igra!

**H**äufig hören wir durch Pfarrangehörige, dass diese den Jahresbericht aufbewahren, weil er wertvolle Informationen über die Pfarre enthält. Dies war heuer für uns eine zusätzliche Motivation, den Jahresbericht interessant zu gestalten.

Wir wenden uns an Sie mit der Bitte um großzügige Unterstützung, denn nur mit Ihrer Hilfe können wir die Kosten des Jahresberichtes abdecken. Zum Dank für Ihre Spende haben wir eine Tombola mit vielen wertvollen Preisen vorbereitet. Jeder SpenderIN nimmt daran teil.

**Die Verlosung findet am Pfarrfest statt!**

**S**tojimo spet na pragu novega leta in kot vedno smo se potrudili, da smo pripravili za vas zanimivo Letno poročilo 2014 naše fare. Najprej bi se Vam radi zahvalili za Vašo velikodušnost, s katero ste nas preteklo leto finančno podprli, tako da smo z Vašo podporo pokrili vse nastale stroške. Tudi letos se obračamo na Vas s prošnjo, da z majhnim prispevkom podprete izdajo Letnega poročila, ki ste ga danes prejeli.

V spodbudo smo za vas pripravili lepo tombolo.

**Žrebanje dobitkov bo na farnem prazniku!**

Preise / Nagrade	von / od	Preise / Nagrade	von / od
Rasenmäher	Zadruga / Spar	Geschenkkorb	Dr. Hanzi Gasser
Griller	Firma Hedenik	Geschenkkorb	Firma Mikon
Mikrowelle	Elektro Kropiunik	Geschenkkorb	Ani Boštjančič
Sparbuch	Posojilnica-Bank	Geschenkkorb	Holzbau Gasser
Geschenkkorb	DI A. Reichmann	Geschenkkorb	Franz Krušič

... und noch weitere wertvolle Preise!

**Sodelujte – spleča se! / Mach mit – es zahlt sich aus!**



*Po želuškem pranganju je vabila vaška skupnost na pijačo. Čisti dobiček so namenili žrtvam poplave na Hrvaškem.*

*Nach der Prozession in Selkach lud die Dorfgemeinschaft die Prozessionsteilnehmer auf Getränke ein. Der Reinerlös wurde für die Opfer der Flutkatastrophe in Kroatien gespendet.*

### Vinzibus

**V**om Vater erfuhr ich, dass ein Priester aus Frankreich, der vor etwas mehr als 400 Jahren gelebt hat, dem Vinzibus den Namen gegeben hat. Es war Vinzenz von Paul, der sein ganzes Leben den Armen geschenkt hat. Ich wollte unbedingt wissen, wie viele Leute mit meiner Mutter bereit sind, einmal im Monat sonntags in aller Herrgottsfrühe in die Messneirei zu gehen. Daher begleitete ich sie und sah, wie viele Leute versammelt waren um Brote für die Ärmsten der Stadt Klagenfurt vorzubereiten. Ich war überrascht und wollte daher unbedingt dabei sein. Alle haben mich aufgenommen und ich arbeite gerne mit, weil ich weiß, dass auch ich für die armen Menschen in meiner Nähe etwas tun kann.

\*

**R**ada mažem kruhke, ker vem, da se obloženih kruhkov veseli vsak revež v Celovcu. Rada jih štejem in jih previdno položim v škatle. Pa če je samo malo masla, zaseke ali košček salame. Gotovo se reveži veselijo vsakega grizljajca. In to je tudi meni v veselje.

**Tabea Gasser**

## Grundsteinlegung / Polaganje temeljnega kamna

Nachdem die notwendigen Vorbereitungsarbeiten abgeschlossen waren und der Termin für den Beginn unseres Pfarrheimbaues festgelegt wurde, entschieden wir uns für eine feierliche Grundsteinlegung. Eine Woche vor dem Beginn der Baggerarbeiten am 25. Mai 2014 feierten wir die Grundsteinlegung schon im Rahmen des Sonntagsgottesdienstes und gingen anschließend

zum pfarrlichen Gartengelände, um an Ort und Stelle den feierlichen Akt vorzunehmen. Die geschlägerten und entfernten Obstbäume zeugten davon, dass hier bald Bauarbeiten beginnen werden.

Gesanglich umrahmt war diese Feier durch den Kinderchor „Melodija“, dem Kirchenchor und dem Männerchor. Nach einleitenden Worten des Pfarrers brachte Ani Reichmann als Obfrau des Pfarrgemeinderates einen ermutigenden geistlichen Gedanken zum feierlichen Anlass. In den Grundstein, den wir in die Erde legten, war eine Papierrolle mit den Namen der Paten des Pfarrheimes und der Jahresbericht des Vorjahres, in dem der Bau bereits angekündigt war. Um die Schriften vor dem Zerfall zu bewahren, haben wir einen wasserdichten Behälter konstruiert, der beim Verschließen dann aber doch Probleme bereitet hat. Schließlich baten wir Gott um seinen Schutz und Segen für die Entstehungszeit des Gebäudes. Selbstverständlich mündete die Feier im gemütlichen Beisammensein bei Kaffee und Kuchen, sowie anderen Getränken und Köstlichkeiten.

### Molitev ob gradnji farnega doma / Gebet zum Bau des Pfarrheimes

**Molimo.** Vsemogočni Bog, iz tvojih rok prihaja vsak dober dar. Z iskrenim srcem te prosimo, da s svojim blagoslovom spremljaš gradnjo našega farnega doma. Daj, da bo dobro služil svojemu namenu in prispeval k verski poglobitvi naše župnije.

**Lasset uns beten.** Allmächtiger Gott, aus deiner Hand kommt jede gute Gabe. Aufrichtigen Herzens bitten wir dich um den Schutz und Segen unseres Pfarrheimes und all jener, die daran bauen. Hilf, dass es dem Wachstum unserer Pfarrgemeinde dient.



ten. Alle Beteiligten waren gespannt, was wohl aus diesem Vorhaben werden wird.

\*

Hvaležni smo našim prednikom – dobrotnikom, ki so postavili vidna znamenja vere. Žene in možje so pripomogli h gradnji farne cerkve, podružnic in mnogih znamenj in križev, ob katerih se danes zbiramo ter hvalimo Boga. V nedeljo, 25. maja 2014, smo v Bilčovsu blagoslovili in položili temeljni kamen našega novega farnega doma. V kamen smo položili imena vseh

boter in botrov, ki so darovali 1000 € in več ter s tem bistveno pripomogli k uresničitvi tega projekta upanja za bilčovsko faro. Zahvaljujemo se vsem darovalkam in darovalcem za prejete darove. Vi vsi ste se s svojim darom aktivno vključili v zidavo farnega doma, ki je izraz povezanosti s faro, ki pričuje o živi veri in ki bo v prid nam vsem in mnogim ter hvalimo našim potomcem. Temeljni kamen bo postal živ kamen naše vere, medsebojnega srečanja in povezovanja za nas in poznejše rodove.

*Ani Reichmann*



## Entstehung des Pfarrheimes / Gradnja farnega doma



*Die Frucht beständiger und eifriger Arbeit / Sad vztrajnega in marljivega dela*



*Der erste Schritt: Verlegung des Pfarrgartens  
Prvi korak: prestavitev župnijskega vrta*

**I**m Jahresbericht 2013 haben wir den Beginn des Baues angekündigt.

Wir konnten uns nicht im Entferntesten vorstellen, Ende des Jahres 2014 bereits unsere Programme darin abzuwickeln. Damals hatten wir gerade die Haussammlung geplant und angekündigt. Die Gespräche mit dem Bauamt waren noch nicht abgeschlossen. Der Verlauf der Haussammlung, die abgeschlossenen Korrekturen des Planes seitens unseres Architekten DI Anton Reichmann und das

grüne Licht des bischöflichen Bauamtes haben uns dann aber ermutigt, mit dem Bau früher zu beginnen als zunächst geplant.

**Am 25. Mai luden wir zur feierlichen Grundsteinlegung ein.**

Am 2. Juni begann Günther Ogris mit seinem Bagger den Grund für die Bodenplatte zu bereiten. Bevor diese von der Firma G-Bau gegossen wurde, mussten die Leitungen für Strom, Wasser und Heizung vorbereitet und gelegt werden.



Schon von Anfang an kamen den Facharbeitern unsere freiwilligen pfarrlichen Mitarbeiter zu Hilfe – allen voran Gerhard Kropivnik und Hansi Mikula.

Nach der Bodenplatte, die eine gewisse Trocknungszeit beanspruchte, wurden alle weiteren Arbeiten verrichtet, die notwendig waren, damit die Firma Holzbau Gasser mit der Aufstellung des Hauses beginnen konnte. Im Laufe von 14 Tagen stand das Haus und war für den nachfolgenden Dachdecker Hedenik bereit. In der Zwischenzeit wurden die Wände mit Dämmstoff gefüllt. Parallel dazu wurde das alte Messnerhaus ausgeleert und nach einer „Abschiedsfeier“ abgetragen. Eine große Menge an Erdmaterial wurde von allen Seiten zugebracht und ein Spezialtrupp hat schließlich mit fruchtbarer Erde das Gelände vor dem Pfarrheim begradigt. Die günstigen Wetterverhältnisse haben zusätzlich dazu beigetragen, dass in kürzester Zeit ein sattes Grün den wunderbaren Anblick des neu entstehenden Pfarrheimes ergänzte.

Zur selben Zeit waren viele Handwerker im Inneren des Gebäudes am Werk: die Elektriker der Firma Kropivnik, die Installateure der Firma Rus, die Tischler

der Firma Holzbau Gasser, die Trockenbauer der Firma Mente, die Maler der Firma Orasche und schließlich die äußerst fleißigen Fliesen- und Bodenleger aus Italien. In der Zwischenzeit haben wir die Gunst der Stunde erkannt und den guten Fortschritt der Arbeiten insofern genutzt, dass wir uns ein sehr ambitioniertes Ziel gesteckt haben: den Abschluss der Arbeiten bis Mitte November!

Obwohl diese letzte Arbeitsphase für alle Beteiligten eine Herausforderung war, kam nie negative Stimmung auf. Dazu wesentlich beigetragen haben unsere Hausfrauen, die durch alle Bauphasen hindurch die Arbeiter mit köstlichen Speisen versorgt haben. Es gab Kaffee und Kuchen, Nachspeisen, Getränke jeder Art.

**Dazu kam das Gebet, das uns von Anfang an begleitet hat.**

Auch die finanziellen Mittel flossen noch zu: beim Pfarrfest in Wellersdorf, Blumen- und Kranzablösen bei Begräbnissen, eine Tombola beim Kartoffelfest sowie Spenden von ehemaligen Ludmannsdorfern. Dadurch konnten auch die Tische und Sessel rechtzeitig bestellt, angeliefert und von den Wohltätern bezahlt werden.





Besonders groß wurde die Freude, als die hölzerne Fassade angebracht wurde und dem Pfarrheim den besonderen Glanz verliehen hat. Da unser Herr Bischof am Sonntag nicht kommen konnte, haben wir die feierliche Segnung des Hauses für den Vorabend des Christkönigsontags geplant.

\*

**L**ansko leto smo v Letnem poročilu naznanili začetek gradnje.

Nam se še sanjalo ni, da bo gradnja šla tako gladko in brezhibno. Tedaj smo se ravno pripravljali na hišno zbirko in jo tudi naznanili. Ko smo jo uspešno zaključili, so bili tudi pogovori s škofijskim gradbenim oddelkom tako zreli, da smo lahko mislili na začetek gradnje. Tudi arhitekt je svoje načrte še prikojil ugovorom, ki so se pojavljali.

**V nedeljo, 25. maja, smo imeli slovesno polaganje temeljnega kamna.**

2. junija pa je Güntherjev bager začel pripravljati tla za betonsko ploščo. Nato so napeljali potrebne cevi za elektriko, vodo in ogrevanje.

**Konec julija so Gasserjevi delavci postavili leseno ogrodje poslopja in streho.**

Le-to pa so takoj nato pokrili Hedenikovi strokovnjaki. Med tem smo v glavnem v samopomoči napolnili stene s kameno volno. Kadar-

koli je bilo potrebno, so Kropivnikovi električarji in Rusovi inštalaterji opravili tisti del, ki je bil v gradbeni fazi potreben. Skozi vso gradnjo so strokovnjaki pod naročnimi firmami usklajeno delali z našimi farnimi pomagači, ki jih je spretno organiziral mežnar Gerhard. Vsem delavcem smo s pomočjo radodarnih gospodinj vseskozi lahko stregli z dobro hrano in pijačo, ki so ju bili potrebni. Kava je bila vsekdar na razpolago in tudi okusno pecivo, ki so ga naše gospodinjne pridno nosile. Blagodejnost vsega tega je bilo najbolj čutiti v zadnji fazi gradbenih del, ko je bilo najbolj napeto.

**Zastavili tvegan cilj: zaključek del pred začetkom adventnega časa.**

Vendar prav v tem času, ko so si delavci drug drugemu malo hodili po nogah, je bilo čutiti veselo in zadovoljno razpoloženje. Dobro voljo in veselo razpoloženje pa je spremljala tudi molitev za Božji blagoslov pri tem velikem delu. Med tem je bilo seveda potrebno porušiti staro mežnarijo ter poiskati in pripeljati dovolj zemlje, da smo lahko ustvarili lepo ravnino med domom in cesto. Ko smo imeli dovolj zemlje, so prišli na pomoč še domači strokovnjaki in teden dni nato je vsa površina tako lepo ozelenela, da so nekateri mislili, da smo položili ume-



tno travo. Ko pa smo končali leseno fasado pod streho, je stavba zablestela v vsej svoji krasi. Ravno tako gladko so potekala dela tudi v notranjosti. Pa še nam je uspelo pred blagoslovitvijo doma, da je bila končana kuhinja in so pripeljali nove mize in stole. Kljub mnogim zbiralnim akcijam, ki smo jih že prej izvedli (darovi ob pogrebih, tombole, prošnja nekdanjim Bilčovščanom, adventni bazar, botrstvo ...), smo tvegali še eno prošnjo. Za mize se je takoj pojavil nekdo, da jih je v celoti plačal, stole pa so prevzeli posamezniki in

jih v nekaj tednih skoraj v celoti poravnali.

**22. novembra, na predvečer praznika Kristusa Kralja, smo skupaj z gospodom škofom obhajali praznik slovesne blagoslovitve farne doma.**

To veselje še traja in nas navdaja s hvaležnostjo in zaupanjem, da ga bomo letos že lahko uporabljali in ob tem še bolj začutili, kako potrebna je bila ta gradnja. Vsem, ki so kakorkoli priskočili na pomoč, še enkrat prisrčen boglonaj.

*Janko Krištof*

Ein würdiger Tag und Monate davor sind mit Liebe und Freude bei der Arbeit vergangen. Mit dem bischöflichen Segen haben wir das neue Pfarrheim seiner Bestimmung übergeben. Auch ich als Teilorganisator bedanke mich bei allen freiwilligen Helfern für die professionelle Arbeitsleistung und bei den Köchinnen und Köchen für die gaudiumfreudigen Speisen recht herzlich. Das Pfarrheim soll ein Haus der Begegnung, der Freude und des Gebetes sein. Besonderer Dank gilt meinerseits auch jenen, die uns mit dem Gebet des Rosenkranzes begleitet haben. Als Koordinator habe ich aber auch das Bedürfnis, den Firmen und ihren Arbeitern zu danken, die sich mit ihrer Freundlichkeit, dem Entgegenkommen und Disziplin ausgezeichnet haben.

Ker sem bil vprašan za koordinacijo dela pri farnem domu in sem prevzel tudi skrb za hrano in pijačo, se želim po tej poti tudi jaz zahvaliti vsem, ki ste pomagali. Posebno ženam, ki so skrbele za kosilo in za razna peciva, ki so jih prinašale, velja velik boglonaj. Hvala tudi tistim, ki ste nam skozi vso gradnjo plačevali pijače. Osebna zahvala vsem delavcem, ki so se pridno in potrpežljivo trudili, da smo zastavljeni termin, 22. november, mogli držati.

V molitvi se zahvaljujem Bogu za vse ljudi, ki so nas v tem času podpirali, in jim želim božjega blagoslova in ljubezni. V srcu pa tako ohranjam spomin na zelo lep čas skupnosti.

*Gerhard Kropivnik*



## Feierliche Segnung des neuen Pfarrheimes

Unser Pfarrheim ist ein wunderschönes, helles, geräumiges, einladendes Haus geworden. Die Feierlichkeiten begannen um 18.00 Uhr mit dem Gottesdienst, den der Hwst. Herr Bischof Dr. Alois Schwarz mit uns gefeiert hat. Alle unsere Kirchenchöre umrahmten musikalisch den Gottesdienst. Zahlreiche Gläubige sind gekommen um diesen bedeutenden Augenblick zu erleben.

In seiner Ansprache sagte der Herr Bischof: „*Ich bin begeistert und innerlich tief berührt, dass so viele da sind. Es ist wichtig, dass wir unser Christ-Sein überzeugend leben. Sie brauchen so einen geschützten Raum des Miteinander-Kirche-Seins, einen Erzählraum, wo man über den Glauben spricht. Unser Glaube muss miteinander besprochen, gedeutet und ins Leben hinein übersetzt werden, damit wir dann im Alltag die täglichen Herausforderungen ins Handeln umsetzen. Es ist ihr aller Haus geworden, sie haben mitgeholfen und sie sollen es alle nützen.*“

Die Kerzen am Wegrand leuchteten uns den Weg zum wunderschön geschmückten neuen Pfarrheim. In der Ansprache dankte Pfarrer Janko Krištof und Obfrau Ani Reichmann allen, die auf irgendeine Weise beim Bau mitgearbeitet haben. Allen ein großes herzliches „Vergelt's Gott!“.

Im Namen der Diözese sprach Dipl. Ing. Friedrich Breitfuss: „*Das neue Pfarrheim, ein Haus für die Seelsorge. Ein Haus mit heimischen Materialien gebaut, mit Firmen aus der Umgebung, in Holz-*

*bauweise um die Kosten für den Betrieb zu optimieren, bescheiden im Erscheinungsbild aber ganz unbescheiden im Anspruch für die Menschen, eine Stätte der Begegnung zu sein.*“ Zum Schluss dankte er allen, vor allem denen, die mit ihrem Kirchenbeitrag ein solches Werk ermöglichen und damit die Kirche am Ort lebendig halten.

In Vertretung der Gemeinde übergab Vzb. Günther Kruschitz und Vzb. Christine Gaschler-Andreasch einen Scheck im Wert von 20.000 €. Sie dankten für die gute Zusammenarbeit und versprachen weitere finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde.

Der Architekt Dipl. Ing. Anton Reichmann, dem ein phänomenaler Bau gelungen ist, umschrieb sein Werk so: „*Alte Gemäuer, mit denen viele Erinnerungen verbunden gewesen sind, mussten weichen.*

*Meine Intention war es, ein Gebäude zu entwerfen, das sich ins Dorfbild einpasst, nicht dominierend wirkt, mit einem offenen und einladenden Erscheinungsbild. Der überdachte Laubengang übernimmt das Zwiegespräch zwischen innen und außen und ist die Erweiterung der Innenräume. Im Inneren sind die Räume hell und großzügig ausformuliert und varia-*



*Hw. Bischof Dr. Alois Schwarz segnet das Pfarrheim  
Škof dr. Alois Schwarz blagoslavlja farni dom*



*Viele Gläubige kamen zur Feier  
Velika množica vernikov je napolnila farno dvorano*

*bel beispielbar. Das Äußere sollte kein dominantes Aussehen erhalten und mit der Umgebung in einen Dialog treten.*“

Im Namen der Pfarre danken wir ganz besonders unserem Pfarrer Janko Krištof, der richtungweisend und ausdauernd mit uns diesen Weg gegangen ist. Danke für die Motivation, das Mittun und das gemeinsame Gebet.

Der Herr Bischof segnete das Pfarrheim und wünschte, dass es der Seelsorge der Menschen in Ludmannsdorf diene und ihnen Freude bereite. Mit erlesenem Gesang umrahmte der Gemischte Chor Ludmanns-

dorf und der gemischte Chor »Bilka« die Segensfeier.

Julia Petschnig mit ihrem Foodsharing-Team bereitete das Buffet vor. Foodsharing heißt Essen teilen, die Lebensmittelverschwendung zu reduzieren und so den Lebensmitteln wieder ihren wahren Wert zurückzugeben. Danke auch allen, die zum Buffet heimische Sachen und Kuchen beigelegt haben. Auch die Kastanien, die Günther Quantschnig gebraten hat, erfreuten Jung und Alt. Danke, es hat uns allen sehr geschmeckt. Dieser Tag wird in die Ludmannsdorfer Geschichte eingehen.

## Slovesna blagoslovitev novega farnega doma

„Če Gospod ne zida hiše, se zaman trudijo njeni graditelji.“ Praznovanje se je začelo z večerno mašo, ki jo je vodil škof dr. Alojz Schwarz. Pevsko so mašo oblikovali vsi naši cerkveni zbori. Škof je v svojem nagovoru dejal: „Evangelij nam danes prikazuje Jezusa kot kralja, ki daje duha in moči. On je kralj, ki obljublja življenje v vsej polnosti vsem. Dajmo mu prostor v našem življenju.“ Po bogoslužju smo v procesiji šli v lepo okrašeni farni dom. V pozdravnih



DI arhitekt  
Anton Reichmann

besedah sta se gostitelja zahvalila vsem, ki so gradnjo farnega doma gmotno podprli ali pri gradnji brezplačno delali. V imenu prostovoljnih delavcev sta bila imenovana Gerhard Kropivnik in Hanzi Mikula, ki sta ogromno dela in časa vložila v ta projekt. Tudi naša farovška gospodinja Kati Luppär je vseskozi stregla in kuhala za delavce. Vsem, ki so na kakršen koli način sodelovali, velja naša iskrena zahvala za opravljeno delo. Hvaležni smo, da je škofija velikodušno podprla projekt ter pomagala pri načrtovanju. DI Fritz Breitfuß je v svojem nagovoru menil: „Graditi cerkvene prostore pomeni ustvarjati prostor za otroke, za veselje, za starejše, za dušnopastirstvo, za božjo besedo, za meditacije, za farne praznike, za petje, ...“ Kot arhitekt se je posebno izkazal dipl. inž. Anton Reichmann. Zasnoval je zgradbo, ki je po zunanji obliki izredno lepa in funk-

cionalna ter vabi mimoidočega v svojo bližino. Sam je farni dom opisal tako:

„Moj namen je bil, da ustvarim poslopje, ki se primerno ujema z okolico. Zunanje pročelje je tam, kjer je zaščiten, iz toplega mehkega macesnovega lesa, v preostalem delu pa iz kovine, ki kljubuje vsem zunanjim vplivom. Notranji prostori so svetli in razkošni. Primerni za pastoralno delo, ki obsega nešteto dejavnosti.“

V imenu občine sta čestitala Christine Gaschler-Andreasch in Günther Kuschitz. Slednji se je zahvalil za dobro sodelovanje ter predal dobropis v višini 20.000 €. Zagotovil je, da bo občina še nadalje finančno podpirala farni dom.

Naša iskrena zahvala velja g. župniku Janku Krištofu, ki je bil vseskozi gonilna sila na naši poti. Pristrčna hvala za vse spodbude, prizadevanja in skupne molitve. Škof je blagoslovil nove prostore in zaželel, da bo v njih živela vera, ljubezen ter medsebojno spoštovanje.

Agapo je pripravila Julija Petschnig s svojim timom, ki se še posebno trudi za foodsharing – deliti živila z drugimi. Vsem, ki ste prispevali domače izdelke ter pekli razna peciva, se prav pristrčno zahvaljujemo.

Ta dan je bil nekaj posebnega in enkratnega in želimo, da bo novi dom služil ljudem v naši fari in krepil njih vero.

**Ani Reichmann**



Dank an die Mitarbeiter / Zahvala pomagačem



Vertreter der Gemeinde / Zastopnika občine



Agape unter Dach / Agapa pod novo streho



Auch für die Kinder gab es Köstlichkeiten  
Tudi za otroke smo pripravili dobrote

## Kaj pravite k farnemu domu? / Was sagen Sie zum Pfarrheim?

Vprašali smo nekaj Bilčovščanov, pa tudi tiste, ki ne stanujejo v Bilčovsu, a so naš projekt z veseljem podprli, kako se jim farni dom dopade in kako so doživeli prva srečanja v farnem domu ...

Wir haben einige Pfarrangehörige und einstmalige Ludmannsdorfer, die unser Pfarrheim unterstützt haben gefragt, wie ihnen das Pfarrheim gefällt, wie sie das erste Treffen im Pfarrheim erlebt haben. Dabei bekamen wir interessante Antworten ...



Mt 7, 24–25 (primerjaj tudi: Lk 6, 47-48)

Želeti je, da bi bil naš FARNI DOM zgrajen na trdnih, neomajnih tleh in bil kraj srečanja in medsebojnega sporazumevanja za vse, ki prebivajo na bilčovskem občinskem ozemlju.

*Judith Pečnik*



Farni dom je obogatitev za našo farno skupnost. Kot mama sama doživljam, kako dobro se otroci sedaj počutijo pri vajah zbora „Melodija“ v novih prostorih. Pri pripravi na prvo sv. obhajilo smo se lani še srečevali v stari mežnariji. Letošnji prvoobhajanci bodo prvo sv. obhajilo lahko praznovali že v novih prostorih. Zdaj imamo kraj srečanja, ki je privlačen in odprt.

\*

Unser neues Pfarrheim ist eine Bereicherung für uns alle. Es wurde mit so viel freiwilligem Einsatz gebaut, dass wir dankbar sein dürfen für unsere starke Gemeinschaft! Vor allem freue ich mich, dass die Kinder nun einen offenen Raum für ihre Chorproben und Jungschartreffen zur Verfügung haben!

*Regina Krušic*



Zelo sem se veselila, da sem bila povabljena na otvoritev novega farnega doma, ki ni samo arhitekturno zelo dobro uspel, ampak je tudi važen kraj srečanja, pogovora in veselja. Poleg tega je zame farni dom tudi simbol za to, kaj je možno, če držijo farani skupaj. Na ta način so Bilčovščani namreč sezidali stavbo, na katero smo lahko vsi ponosni. Čeprav že dolgo živim na Dunaju, je Bilčovs še vedno moj dom, na katerega sem ponosna in kamor se vedno spet rada vračam.

Obwohl ich schon lange in Wien lebe ist Ludmannsdorf nach wie vor meine Heimat. Danke für die Einladung zur Eröffnung des Pfarrheimes, an welcher ich mit Freude teilgenommen habe. Ich bin begeistert, dass es der Pfarre in derart kurzer Zeit gelungen ist, ein so tolles Haus der Begegnung zu bauen.

*Mag. Helga Styles*



Prvo farno kavo sem doživel v tem svetlem ambientu farnega doma v prijetnem vzdušju. Farni dom pa je lahko še tako lep, toda prostor postane živ, ko

v njega stopi človek in ga napolni s toploto in pozornostjo. Že med gradnjo farnega doma se je tudi prostovoljna pomoč faranov izkazala kot izredna značilnost farne skupnosti.

Najbolj pa me je razveselil simpatičen tim farank, ki so za nas pripravile izvrsten zajtrk! Obilni bife je napolnil lačni želodec, prijetna družba s farani in obiskovalci pa je osrečila dušo.

*dr. Marijan Einspieler*



Eine wahrlich „himmlische“ Entscheidung traf der Pfarrgemeinderat, die Messnerie gegen ein modernes Bildungs- und Veranstaltungszentrum zu ersetzen. Dem Architekten DI Reichmann ist es gelungen, aus dem Baumaterial Holz eine für alle Bedürfnisse der Pfarrangehörigen, der GemeindegliederInnen und sonstigen verschiedenen Zwecken geeignete Einrichtung zu gestalten. Die Naturfassade und der große Vorplatz komplettieren den erstaunlichen, einladenden Anblick des gesamten Projektes.

Mit Unterstützung der Diözese, der Gemeinde, freiwilligen Spenden und enormen unbezahlten Eigenleistungen wurde dieses Projekt realisiert und seiner Bestimmung übergeben. Ein Ort menschlicher Begegnungen, gegenseitiger Bereicherung, ein Treffpunkt für Jung und Alt.

*Manfred Maierhofer*

Die Errichtung des Pfarrheimes ist eine sehr wichtige infrastrukturelle Maßnahme für die ganze Gemeinde Ludmannsdorf. Das Objekt gliedert sich als baulicher Lückenschluss in das zentrale Ortsbild ein und sorgt so für zusätzliche Belebung des Ortskerns.

Von der Planung durch Herrn Architekt DI Anton Reichmann, der diese Aufgabe wunderbar gelöst hat, bis zur Umsetzung durch überwiegend heimische Firmen sowie dem unermüdligen Einsatz vieler freiwilliger Helferinnen und Helfer konnte dieses Vorhaben innerhalb der geringen Bauzeit von nur fünf Monaten fertig gestellt werden. So können wir uns jetzt alle eines modernen und ansprechenden Pfarrheimes erfreuen und sind darüber hinaus beispielgebend für andere Pfarren.

*Dr. Ingrid Gasser*

„Zato je vsak, ki poslušša te moje besede in jih spolnjuje, podoben pametnemu človeku, ki pozida svojo hišo na skalo. Uljje se ploha, priderejo nalivi in privršijo vetrovi ter butnejo v to hišo, vendar se ne zruši, ker ima temelje na skali.“



**Der Pfarrgemeinderat vor dem neuen Pfarrheim** – Mit dem Pfarrgemeinderat konnten wir das Projekt des Pfarrheimes so entschlossen und zügig fertig stellen. Seine Aufgabe ist es nun, das Haus mit Leben zu füllen.

**Farni svetniki pred farnim domom** – S farnim svetom smo zmogli tako odločno in hitro izvesti gradnjo farnega doma. Njegova naloga pa je sedaj, da ga bo znal napolniti z življenjem.

## Leserbrief

### **Sehr geehrter Herr Pfarrer!**

„Ich war, wie einige andere in unserer Pfarre, gegen den Bau eines neuen Pfarrheimes in Ludmannsdorf eingestellt. Ich war der vollen Überzeugung, dass ein neues Pfarrheim nicht gebraucht wird und habe diese Meinung des Öfteren auch öffentlich vertreten. So war ich auch verärgert, als ich sah, wie mit dem Bau in ihrem Garten begonnen wurde. Nach vielen Diskussionen mit Befürwortern des Baues und nach einem Besuch eines Pfarr-

heimes in einer anderen Kärntner Pfarre spürte ich jedoch, dass meine ablehnende Haltung nicht ganz verständlich war und schließlich musste ich meinen Widerstand aufgeben. Meine Ablehnung schwand umso mehr, als ich begann jeden Tag ein Gesätzchen vom neuen Rosenkranz für den Pfarrheimbau zu beten. Das Beten hat mich verändert und ich konnte mich richtig auf die Fertigstellung des Baues freuen. Auf die etwas vorwurfsvollen Fragen meiner Bekannten, ob ich denn nun

auch zu den Befürwortern des Pfarrheimes gehöre, antwortete ich nur, dass man unter bestimmten Umständen auch einmal seine Meinung ändern kann.

Lieber Herr Pfarrer: Ich möchte Ihnen danken, dass Sie sich nicht von den Gegenstimmen beirren ließen und konsequent Ihren Weg gegangen sind. Deshalb haben wir jetzt ein sehr schönes Pfarrheim. Ich möchte sie bitten, jeden darin offen und freundlich aufzunehmen, auch jene, die einmal gegen das Pfarrheim eingestellt waren!“ N. N.

**Antwort:** Ihr Brief war für mich ein wahres Weihnachtsgeschenk. Ich habe ihn dem Redaktionsteam vorgelegt und alle waren dafür, dass wir ihn in Auszügen im Jahresbericht veröffentlichen. Er soll auch anderen ein Zeichen sein. Alle sollen sich im neuen Pfarrheim eingeladen wissen. Einen Sinneswandel einzugehen ist aber auch ein geistiger Akt, der Mut und innere Kraft erfordert.

*Pfarrer Janko Krištof*

## Besuchsdienst / Obisk bolnikov

Der Besuchsdienst war auch im heurigen Jahr sehr positiv von den alten und kranken Menschen angenommen worden. Wir fühlen uns immer willkommen, deshalb wollen wir diese schöne Aufgabe mit viel Freude und Verantwortung fortführen.

\*

Prepričana sem, da so naši obiski pri bolnih in osamljenih ljudeh zelo zaželeni, saj smo vedno zelo prijazno sprejeti. Starejši ljudje so nam hvaležni, da jim ob zanimivem klepetu krajša-



mo čas. Mi, ki obiskujemo starejše ljudi, jim s tem hočemo pokazati, da so del

naše farne skupnosti in da smo veseli, da so med nami. To službo obiskovanja

soljudi bom tudi v bodoče z veseljem nadaljevala.

*Pavla Hedenik*

## Dan starih / Seniorentag

Na Dan starih že dolga leta vabimo skupno z občino. Prvi del je skupno obhajanje sv. maše, kjer starejšim oblikujemo lepo bogoslužje in jim izpovevmo našo zahvalo za vse, kar so oni storili. Nato so bili vsi povabljeni k Miklavžu na kosilo. Sledil je kulturni program. Popoldan se izteče ob veselem omizju in prijetni družabnosti.

Zum Altentag laden wir schon viele Jahre gemeinsam mit der Gemeinde. Nach dem festlichen Gottesdienst dankten wir der älteren Generation für ihr Mühen in der Vergangenheit und ihr heutiges Mitwirken. Es folgte ein kurzes kulturelles Programm mit besinnlichen und lustigen Texten. Der Nachmittag kling in froher Geselligkeit bei Tisch aus.



*Zadnja farna kava v mežnariji: Preden smo dokončno podrli staro mežnarijo, smo še zadnjič povabili vernike na farno kavo. Nekaterim se je ob tej priložnosti tudi še stožilo, saj jih je z mežnarijo vezalo mnogo osebnih življenjskih doživetij. Vor dem endgültigen Abriss des alten Messnergebäudes luden wir ein letztes Mal zum Pfarrcafé ein. So manch einer verbindet mit der Messnerie sehr persönliche Erinnerungen, die bei dieser Gelegenheit auch besprochen wurden.*

## Messnerrei / Mežnarija

Das sog. Messnerhaus war etwa 100 Jahre alt und ist zu Beginn wohl wirklich für die Unterkunft des Messners und seiner Familie gedacht gewesen. Mittlerweile hatte dieses Gebäude immer wieder Einzelpersonen und Familien beherbergt. Nachdem es für pastorale Zwecke hergerichtet worden ist, diente es der Pfarre in gewisser Weise als provisorisches Pfarrheim. Das Problem war allerdings die räumliche Beengtheit und ein gewisser Modergeruch, der wohl von der Feuchtigkeit der nicht isolierten Außenwände kam. Gleichwohl ermöglichte es der Pfarre in den letzten Jahren einige Aktivitäten, allen voran das Pfarrcafé.

Poslopje mežnarije je bilo staro približno 100 let in ni imelo kakšnega spomeniškovarstvenega pomena. Sprva je bila mežnarija res zgrajena za mežnarja in njegovo družino. Med tem pa je velikokrat menjala stanovalce, posameznike in družine. Pred nekaj leti je bila preurejena v dušnopastirske namene in je tako bila neke vrste provizorični farni dom. Težava pa je bila prostorska omejenost ter določen zadah po trohnohi, ki je bil tudi posledica neizoliranih zunanjih sten. Kljub temu je mežnarija bila pomembna za mnoge župnijske aktivnosti v zadnjih letih.



## Jesus – mein Begleiter / Jezus – moj spremljevalec

Am 23. Jänner 2010 war der Start für die Pfarrkindergruppe. Viele sind regelmäßig gekommen, nur einige wenige, wie es ihnen möglich war. Manchmal war es in der Messnererei zu kalt und bei den Faschingsfeiern oder beim Palmbuschen binden viel zu klein.

Zu unserer großen Freude ist das nun vorbei, denn wir haben ein tolles und schönes Pfarrheim. Die ersten Gruppenstunden hier haben uns schon die Zweckmäßigkeit der Räumlichkeiten gezeigt. Das gemeinsame Tun steht im Mittelpunkt, wir wollen miteinander spielen, singen, basteln, beten und Kindergottesdienste mitgestalten. Wir sind schon gespannt, was wir in unserer Gemeinschaft alles noch entdecken und erleben werden.

„Jesus mein Begleiter“ ist unser Thema im Jahr 2015.

Alle Kinder sind eingeladen an unseren Gruppenstunden teilzunehmen.

Ein großes Dankeschön

meinem Team und der Elternrunde mit ihrer wertvollen Mitarbeit für unsere Kinder.

\*

Farna otroška skupina se je januarja 2010 prvič srečala v mežnariji.

Veliko otrok je redno prihajalo na srečanja. Včasih nas je zeblo, pogostokrat pa je bilo premalo prostora. V veliko zadovoljstvo nam je zdaj novi farni dom, kjer smo že imeli prva srečanja. Veselje je pri skupinskem delu vedno v ospredju in skupno se hočemo igrati, prepevati, brkljati, moliti, oblikovati otroške maše in še kaj. Smo že radovedni, kaj vse bomo še doživeli in odkrili.

**Pridi in se odpravi z nami na pot!**

Vsi otroci so prisrčno vabljeni, da se udeležujejo srečanj otroške farne skupine.

Velika zahvala na tem mestu mojemu timu in skupini staršev za ves njihov trud v prid našim otrokom.

*Anni Ogris*



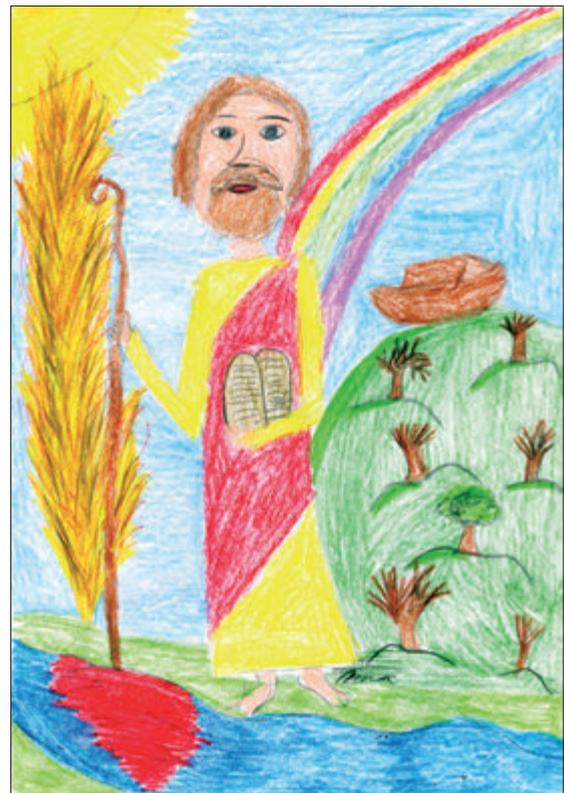
*Elternrunde / Skupina staršev*

### Preisrätsel – Uganka

**Dragi otroci,** na tej sliki vidite Mojzesa. Uganite, kaj na sliki ne spada k njemu, in pravilni odgovor oddajte v cerkvi ali v župnišču do konca maja. Pravilne odgovore bomo žrebali na farnem prazniku.

**Zmagovalce čakajo lepe nagrade!**

**Liebe Kinder,** auf diesem Bild seht ihr Mose. Eure Aufgabe ist es, zu erraten was nicht zu Mose passt. Die Antwort könnt ihr bis Ende Mai im Pfarrhof oder in der Kirche abgeben. Aus den richtigen Antworten warten bei der Ziehung auf dem Pfarrfest schöne Preise.



#### Termine für Kindergottesdienste / Termini za otroške maše:

15. März, 10. Mai, 20. Juni, 26. September und 29. November.  
31. 5. Erstkommunion

#### Termine für die Jungschar im Pfarrheim Termini za farno otroško skupino:

31. Jänner 10.00 Uhr  
7. Februar Faschingsfeier 10.00 Uhr  
28. Februar 10.00 Uhr  
14. März Besuch im Altersheim 14.00 Uhr  
28. März Palmbuschen binden 10.00 Uhr  
18. April 10.00 Uhr  
14. Mai Otroški dan  
30. Mai Maiandacht für Kinder  
20. Juni Abschluss vor der Sommerpause 10.00 Uhr  
19. September Beginn im Herbst 10.00 Uhr  
10. Oktober Schöpfungswoche 10.00 Uhr  
31. Oktober 10.00 Uhr  
21. November 10.00 Uhr  
5. Dezember Herbergsuche bei Anni Ogris 10.00 Uhr  
19. Dezember Abschluss 10.00 Uhr

## Otroški dan v Šmihelu na temo „poklic“



*Srečni otroci na Otroškem dnevu / Glückliche Kinder beim Otroški dan*

Na praznik Jezusovega vnebohoda smo se skupno z našimi otroki odpeljali z avtobusom na Otroški dan s temo „Poklic / Beruf“. Polni pričakovanj in dobro razpoloženi smo že v avtobusu prepevali in molili za srečen dan. Doživeli smo lepo sv. mašo, kjer se je veliko prepevalo in župnik "Georg" iz Kaple nam je pridigal o različnih klicih in poklicih. Bilčovski ministranti so imeli lepo nalogo pri tej slovesni sv. maši, da so ministrirali.

Nato smo se odpravili na dvorišče ljudske šole

na kosilo in uživali ob lepem vremenu gostoljubje Šmihelčanov in prijetne melodije Godbe na pihala. Okoli 15 delavnic in različne postaje so vabile otroke, da se udeležijo in sodelujejo in tako spoznajo različne kreativne tehnike, poklice, igre itn. Tudi za nas starše je bilo poskrbljeno. V občinski hiši je bila ogleda vredna razstava treh umetnic, med drugim tudi dela domačinke Meline Reichmann. Zelo lepa so vsakoletna srečanja z znanci in prijatelji iz vse južne Koroške. Za otroke je ta dan čisto

nekaj posebnega, ker ponesejo domov mnogo vtisov, zelo lepe izdelke in celo kašno nagrado.

Čestitamo organizator-

jem za ta edinstveni Otroški dan v Šmihelu. Drugo leto spet pridemo, če Bog da!

**Krista Krušič**



*Zaposleni otroci / Beschäftigte Kinder*



*Otroci delajo v kovačnici*

*Uredništvo želi vsem faranom blagoslovljeno,  
zdravo in srečno novo leto.*

*Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein  
gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2015.*

**Janko Krištof, Ani Boštjančič, Hanzej Reichmann, Robert Hedenik,  
Ani Reichmann, Franz Quantschnig, Lojze Pušenjak,  
Gerd Gaunersdorfer, dr. Hanzi Gasser, Krista Krušič**

**Lastnik, izdajatelj in založnik:** fara Bilčovs; za vsebino odgovarja:  
župnik Janko Krištof, Bilčovs 1;

**Eigentümer, Herausgeber und Verleger:** Pfarre Ludmannsdorf;  
**Für den Inhalt verantwortlich:** Pfarrer Janko Krištof, Ludmannsdorf 1

## Katholische Männerbewegung / Katoliško moško gibanje

Nachdem wir im vergangenen Jahr der „Ewigen Stadt Rom“ die Ehre gegeben haben, ist unser Thema für die heurige Saison die Geschichte und die Gegenwart unseres Dekanates Ferlach/Borovlje.

Wir wollen in diesem Jahr anhand von Vorträgen und Bildungsreisen unseren unmittelbaren Lebensraum besser kennen lernen. Zu Beginn begaben wir uns in das Benediktinerstift St. Paul, wo wir die Ausstellung „Der Mann aus Nazareth“ besichtigten. Im darauf folgenden ersten Vortrag, der bereits im neu errichteten Pfarrheim stattfinden konnte, hörten wir von Mag. Simon (Jimi) Črtov einen Ein- und Überblick über die vielfältigen Verflechtungen und Zusammenhänge von Ereignissen, die in der Vergangenheit wesentliche Folgen für unser Dekanat hinterlassen haben. Seien es die Eigenkirchen im frühen und hohen Mittelalter, die Wichtigkeit der Festlegung der Draugrenze zwischen dem friulanischen Patriarchat Aquileia und dem bayrischen Erzbischof Salzburg, über unsere Ursprache Kappel an der Drau, das Zisterzienserstift Viktring, die Josephinische Kirchenpoli-



tik, über das neue Zeitalter der Industrialisierung, der Untergang der Monarchie, bis hin zum schwierigen Neubeginn, die Überwindung neuer Feindbilder, das Zusammenleben der Deutschen und Slowenen in Kärnten, bis hin zum 21. Jahrhundert unter sich veränderten gesellschaftlichen und innerkirchlichen Bedingungen. Der Höhepunkt, zugleich Abschluss der Saison, führt uns auf eine Bildungsreise nach Aquileia, weiter nach Redipuglia bis Grado.

Großen Dank auch an den Kommandanten der Feuerwehr Ludmannsdorf/Bilčovs, Joško Gasser, der uns über all die Jahre den Vortragsraum kostenlos zu Verfügung gestellt hat.

\*

Letos pa hočemo skupno z različnimi predavanji in izleti odkrivati zna-

menitosti in zanimivosti naše boroveljske dekanije. V prvem predavanju, ki je že bilo v novem farnem domu, smo slišali od mag.

Simona (Čimija) Črtova veliko novega iz naše dekanije Borovlje. V prijetnem vzdušju smo prisluhnili besedam izvrstnega in kompetentnega poznavalca zgodovine in verskega življenja naših krajev. Naš razgled pa bomo razširili tudi z rajžo kot zaključek in višek leta v Oglej, Sredipolje in Gradež.

Zahvala gre Jožkotu Gasserju, ki nam je vsa leta brezplačno dajal na razpolago prostore v gasilskem domu.

**Robert Hedenik**

### Program za letošnja preostala srečanja Das Programm für die restliche heurige Saison:

**19. 2. 2015** um/ob 19.30: Mag. Josef Markowitz - Farni dom Bilčovs / Pfarrheim Ludmannsdorf: Mein Jakobsweg / Moja Jakobova pot

**12. 3. 2015** um/ob 19.00: Mag. Josef Markowitz - Kappel/Drau / Kapla ob Dravi: Interessante und exotische Heilige / Zanimivi in eksotični svetniki

**9. 4. 2015** um/ob 19.00: Geistlicher Rat Georg Pichorner - Pfarrhaus Maria Rain / Farovž Žihpolje: Maria Rain: Die älteste Kirche im Rosental / Marija na Žihpoljah, najstarejša cerkev v Rožu

**21. 5. 2015** um/ob 19.30: Diakon Harald Hafner - farni dom Bilčovs / Pfarrheim Ludmannsdorf: Mein Weg zum Diakon / Moja pot do diakona

**13. 6. 2015:** Bildungsreise nach Aquileia, Redipuglia und Grado / Izobraževalno potovanje v Oglej, Sredipolje in Gradež

*Mihi Mischkulnig, ki je bil že v Guatemali, se angažira za uboge ljudi na področju te srednjeameriške države, kjer je krivica in teptanje človekovih pravic še danes na dnevnem redu. Mnogi se v okviru Cerkve postavljajo na stran žrtev krivičnega sistema in svoje življenjske moči vlagajo v boljše prihodnost izkoriščanih revnih slojev.*

*Tudi mi jim stojimo ob strani.*

*Michael Mischkulnig, der einige Zeit schon persönlich in Guatemala war, engagiert sich bis heute für die Armen dieses mittelamerikanischen Landes, in dem die Ungerechtigkeit und mit Füßen getretene Menschenrechte bis heute an der Tagesordnung sind. Viele stellen sich im kirchlichen Bereich auf die Seite der Armen. Auch wir stehen ihnen bei.*



## Kath. Frauengruppe Ludmannsdorf / Ženski krožek Bilčovs

Neben der jährlichen Veranstaltung des Familienfasttages der kath. Frauenbewegung trifft sich unsere Frauengruppe regelmäßig. Bei den gemeinsamen Treffen behandeln wir verschiedene Themen. So haben wir uns intensiv mit gewaltfreier Kommunikation beschäftigt.

Welche Wirkung hat z. B. unsere Wortwahl wenn ich sage: „Ich habe einen Vorschlag für Dich!“ So ist es besser zu sagen: „Ich habe eine Anregung für Dich!“. Eine ANREGUNG gibt einen Impuls und wird bereitwilliger aufgenommen als ein VORSCHLAG.

Sehr oft verwenden wir auch Verneinungen in unseren Aussagen. Unser Unterbewusstsein kennt die Verneinung nicht. Wenn wir z. B. jemanden auffordern: „Pass auf, dass du die Schüssel nicht fallen lässt!“, dann kommt die Aufforderung an: „Lass die Schüssel fallen!“, was dar-

aufhin oft genug passiert. Besser können wir sagen: „Sei achtsam und halte die Schüssel gut fest“.

Weiters haben wir die Situation der Frau in der Kirche betrachtet. Der Film: „Pink smoke over the Vatikan“ behandelt das ewige Thema der Frau in der Kirche. Frauen die ihre Berufung, auch als Priesterrinnen, gleichwertig leben wollen.

Dazu erinnere ich mich gerne an die Aussage eines Angehörigen der Militärseelsorge beim Treffen der Diözesanräte in Maria Zell. Dieser sagte dort: „Ihr Frauen habt Geduld und Mut! Wer hätte sich jemals gedacht dass Frauen beim Militär sein werden. Heute gibt es jedoch sogar schon eine Generalin beim Bundesheer!“.

Ich glaube fest daran, dass sich diesbezüglich auch in der katholischen Kirche etwas ändern wird.

*Ingrid Zablatnik*



Eina izmed tem, ki nas v ženskem krožku vedno spet zaposlujejo, je »nenasilna komunikacija« M. Rosenberga:

Najvažnejši steber nenasilnega pogovora je, da aktivno poslušamo in se skušamo živeti v drugega.

Drugi prav tako pomembni steber pa, da **govorimo o sebi**, da izrazimo svoja čustva, svoje mnenje ...

Npr.: Jaz sem jezna ... ranjena ... žalostna ... in NE: TI me jeziš ..., ti me žališ ... ti si krivičen ... ti,

ti, ti ... S tem namreč drugega napadamo in tako ne more priti do pogovora!

Kako ravnamo drug z drugim, druga z drugo v svojem dejanju in pogovoru, je **IZRAZ naše vere v Jezusa**, ki je bil dosledno nenasilen, ki ni nikogar žalil niti z besedo in sploh ne z dejanjem!

Opozorila bi rada še na naslednjo prireditev:

**Tanz im Frühling/  
Vigredni ples,  
1. in 2. majnika 2015  
vodi: Franz Bauer**



*Bittprozession zur Heiligen Helena / Prošnja procesija k Sv. Heleni*

## Ausflug der Männerbewegung / Izlet Moškega gibanja

Die Katholische Männerbewegung Ludmannsdorf organisiert seit dem Jahr 2006 jährlich eine Veranstaltungsreihe, wobei hochrangige Moderatoren die Teilnehmer mit grundlegenden religiösen Themen vertraut machen.

Das erste Treffen der Saison 2014/2015 fand Freitag den 24. Oktober 2014 statt. Ziel dieser Bildungsreise war das Schatzhaus Kärntens, das Benediktinerstift St. Paul im Lavanttal, mit der Sonderausstellung „Der Mann aus Nazareth / Mož iz Nazareta“.



Stift St. Paul / Samostanska cerkev

„2000 Jahre tot und doch lebendig! Kein Mensch hat Menschen mehr fasziniert, keine Ge-

schichte mehr bewegt und keine religiöse Gestalt in höherem Maße polarisiert als jener Jesus aus Naza-

reth. Wer ist er? Gottessohn, oder bloß ein religiöser Fanatiker, der geliebt und gehasst wurde und schließlich ein Opfer seiner Lehre geworden ist?

Die Ausstellung möchte den Besucher in eine Zeit versetzen, die viele Geheimnisse in sich birgt, aber doch dieselben Fragen an das Leben hat, wie die Gegenwart.“ ...

(Auszug aus dem Folder)

Bei der Führung durch diese Ausstellung konnten wir uns überzeugen, wie die vielen Ausstellungsstücke mit großer Sorgfalt ausgewählt und platziert wurden. Die Präsentation war gelegentlich sehr wissenschaftlich, unsere Fragen wurden jedoch freundlich und gerne beantwortet. Diese Veranstaltung hat bei den Teilnehmern einen tiefen Eindruck hinterlassen. Ein kurzer Besuch in der Stiftskirche wurde mit dem Lied „Je angel Gospodov“ – gesungen vom „Chor der Männerbewegung“ - abgeschlossen.

**Gerd Gaunersdorfer**



Katholische Männerrunde im Museum des Stiftes St. Paul  
Katoliško moško gibanje Bilčovs na razstavi v Št. Pavlu

## Notlagen mildern – ... unterwegs in der Vinzibewegung ...

In unserer Pfarre gibt es zahlreiche caritative Initiativen – eine davon ist unser Mitwirken in der Vinzibewegung. Jeden zweiten Sonntag im Monat treffen wir uns im Pfarrhof und richten belegte Brote her, die dann nach Klagenfurt gebracht werden. Dort werden diese Jausenbrote an Obdachlose und andere bedürftige MitbürgerInnen verteilt.

Diese Jausenbrote wer-

den in dankenswerter Weise durch Sach- und Geldspenden sowie der Mitarbeit unserer Pfarrangehörigen ermöglicht.

Wir alle wissen, dass es in unserer Gesellschaft vielen Menschen einfach nicht gut geht. Als Christen erinnern wir uns an Jesu Worte: „Was ihr dem geringsten meiner Brüder getan habt, habt ihr mir getan!“

**Stefi Quantschnig**



## Rom – die Ewige Stadt/Večno mesto Rim

Die katholische Männerbewegung Ludmannsdorf und Köttmannsdorf unternahm eine viertägige Wallfahrt nach Rom.

In Vorbereitung auf diese Romfahrt wurden die Teilnehmer durch Lichtbildervorträge von Diakon Dr. Siegfried Muhrer über das unbekannte und mystische Rom und von Architekten DI Anton Reichmann über die Eigenart der Kunst und Architektur Roms bereits im Vorfeld informiert.

Prof. Jože Wakounig erstellte für diese Tage ein sehr anspruchsvolles und umfangreiches Programm. Robert Hedenik organisierte in bewährter Art diese Reise.

Die erste Besiedelung Roms erfolgte bereits etwa 1000 v. Chr. Die Ewige Stadt hat in 3000 Jahren so viele Kunstschatze angehäuft, dass kein Computer sie bisher katalogisieren konnte. In Rom gibt es mehr Kirchen, als das Jahr Tage hat, eine prächtiger als die andere. Selbst ein Genie wie Goethe war so von

„Kirche und Palast, Ruinen und Säulen“ überwältigt, dass es dem Dichter in Rom - für kurze Zeit - die Sprache verschlug.

So ähnlich dürfte es auch den Besuchern ergehen, die das erste Mal nach Rom kommen. Aufgrund der langjährigen Romerfahrung und der hervorra-



Reiseleiter/Vodja potovanja prof. Jože Wakounig

genden Kenntnisse unseres „Reiseführers“ Prof. Jože Wakounig hatten wir einen kompetenten Experten an unserer Seite, der uns zu den wichtigsten Sehenswürdigkeiten geführt und ihre Bedeutung erklärt hatte.

Es war dies das antike Rom vom Kapitol bis zum



Blick von der Peterskuppel/Pogled na Rim

Lateran. Hier liegen die marmornen Anfänge Roms. Rom und das Papsttum (Vatikan) sind untrennbar miteinander verbunden. Der Petersdom ist ein einziger Superlativ. Das Gotteshaus kann 60.000 Menschen aufnehmen. Wer die Mühe auf sich nahm, die 320 Stufen

hinauf zur Kuppel des Petersdomes zu steigen, konnte einen herrlichen Blick über Rom genießen.

Von den Sehenswürdigkeiten die wir besichtigt hatten wären zu erwähnen: Die Basiliken St. Paul von den Mauern, Santa Maria Maggiore, San Clemente, Lateran - Heilige Treppe. Weiters das Colosseum, das Pantheon, die Piazza Navona (Vierströmebrunnen), Spanische Treppe, Trevibrunnen u. a.

Besonders eindrucksvoll war der Besuch der Katakomben (Kallistus - Katakomben). In das vulkanische Tuffgestein wurden unterirdische Gänge und Kammern gemeißelt, die den Christen zu Bestattungszwecken dienten. Diese Gräfte wurden durch Tieferlegung des Niveaus und durch Nebengänge erweitert und mit Malereien und Fresken versehen. Dieser heilige Boden wird auch als „Wiege der römischen Christenheit“ bezeichnet.

In der Katakombe wurde mit Pfarrer Janko Krištof eine heilige Messe gefeiert. Es war dies ein emotionales, tief bewegendes Gefühl und eine spirituelle Erfahrung.

Jeder Abend fand bei einem gemeinsamen Abendessen und einem gemütlichen Miteinander seinen Ausklang.



Gruppenfoto im Zirkus Maximus/Skupinska slika med ruševinami starega Rima

Alfred Maier

## Liebe ist Verbundenheit/ Ljubezen je povezanost

Eindrücke zur Hochzeitsjubiläumsmesse am 23. Mai 2014 in der Pfarrkirche Ludmannsdorf/Bilčovs

Ein Hochzeitsjubiläum ist etwas durch Liebe und Glaube tief im Herzen Erreichtes, worauf jeder stolz sein kann! Es ist ein Grund zum Feiern. Diese Feier fand in der Pfarrkirche statt. Freude hatten wir schon beim Erhalt der Einladung.



*Einleitende Worte des Ehepaars Hedenik  
Uvodne besede zakoncev Hedenik*

Der Höhepunkt dieser Ehejubiläumsmesse war die berührende persönliche Segnung eines jeden Paares durch unseren Pfarrer Janko Krištof. Durch den gut organisierten Ablauf während der Messe und der anschließenden Agape im Pfarrhof mit gemütlichem Zusammensein wurde dieser Abend für uns alle ein gelungenes, in lieber Erinnerung bleibendes Erlebnis. Ein großes Lob ergeht an



*Das Jubelpaar Otrob – 65 Ehejahre  
Zakonska jubilanta Otrob*

Eine große Überraschung war dann der Ablauf dieser Ehejubiläumsmesse.

Jubiläumspaare mit 1 bis 65 Ehejahren wurden zu dieser Messe eingeladen. Alle haben wir vor Gott das Ja-Wort gegeben, ohne zu

wissen, was auf uns zukommt. Die Messe hatte einen feierlichen Charakter, der durch den Chor „Angels“ und der Geigenspielerin Lenka Kolter umrahmt wurde. Beeindruckend gab uns das Ehepaar Hedenik nach 25



*Das Jubelpaar Mikula – 65 Ehejahre  
Zakonska jubilanta Mikula*

Ehejahren ihre Erfahrungen bekannt, dass es im Leben Höhen und Tiefen gibt und immer Liebe, Glaube und Familie an erster Stelle steht. Jedes Ehepaar konnte einen Teil dieser Worte auf sich beziehen.

alle freiwilligen Helferinnen und Helfer, die uns kulinarisch verwöhnten. Wir bedanken uns herzlich und wünschen allen Ehepaaren noch viele gemeinsame Jahre.

*Georg und Margit Ploner*

### Feiern Sie in diesem Jahr ein Hochzeitsjubiläum?

(1 Jahr, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50 oder 60 Jahre kirchlich verheiratet)

Ja – dann sind sie recht herzlich zur Ehejubiläumsmesse eingeladen!

**Wann: am 16. Mai 2015 um 19 Uhr in der Pfarrkirche Ludmannsdorf**

Če praznujete letos obletnico poroke, ste prav pristrčno vabljeni k maši za zakonske jubilate.

**Kdaj: 16. maja 2015, ob 19. uri, v farni cerkvi Bilčovs**

### Zeit für die Liebe - beim ME-Wochenende Vzemita si čas za vajino ljubezen

Das ME-Wochenende ist eine Zeit zum Nachdenken und zum vertrauensvollen Gespräch im Paar, eine Gelegenheit, die gemeinsame Gegenwart und Zukunft anzuschauen, einander neu zu entdecken und die gegenseitige Beziehung in den Mittelpunkt zu stellen.

Auskunft und Anmeldung: Maria und Martin Hofer, Tel. 0699/11133377

Termin:

Bildungshaus St. Georgen/Längsee 6. – 8. 3. 2015  
www.glueckliche-beziehung.at





*Gruppenfoto der Jubelpaare / Skupinska slika poročnih jubilentov*

Enajstega majnika 2014 je fara povabila vse zakonce, ki so v tem letu praznovali zakonski jubilej, od 1. leta tja do 65. leta, k slovesni sv. maši. Nad 30 parov se je zbralo in skupno praznovalo čudovito oblikovano bogoslužje. Prekrasno je zapel zbor Angels pod vodstvom Petre Schellander in na violino je zaigrala Lena Kolter. Višek maše je bil blagoslov vsakemu paru gospoda župni-

ka Janka Krištofa. Nato so se zakonci napatili v farovž na lepo pripravljeno agapo. Hvala vsem parom, ki so sodelovali, in vsem, ki so pomagali, da je ta praznik tako dobro uspel.

Želimo vsem zakoncem v tem jubilejnim letu novega zagona v ljubezni in v medsebojnem razumevanju. Naj nas ta sv. maša spodbudi, da nas je Bog združil in da je vedno ob naši strani.



*Veselo praznovanje pred župniščem  
Die Jubelpaare beim Feiern vor dem Pfarrhof*

## Ausflug des Pfarrgemeinderates

Der diesjährige Ausflug führte die Mitglieder des Pfarrgemeinderates nach Radovljica in Slowenien.

Die schönen Melodien der „Angels“ sowie der Dreikönigsgruppen aus der voran gegangenen Feiertagsmesse klangen mir während der Fahrt noch im Ohr als wir nach einer ca. einstündigen Anreise über den Loiblpass unser Tagesziel erreichten.

Bei der Ankunft war eine gewisse Großstadt-Hektik erkennbar: Verkehrslärm, Fußgänger, Kinderwagen, Radfahrer, kaum Parkplätze - hier war ja Arbeitstag. Aber nach

einem kurzen Fußmarsch in Richtung Ortszentrum waren die Hektik und der Verkehrslärm plötzlich verschwunden. Eine angenehme Stille breitete sich aus und auch ein paar Sonnenstrahlen ließen sich blicken.

In der alten **Gostilna Lectar** konnten wir die angenehme Atmosphäre des Hauses sowie das gute Essen genießen (darunter waren auch Kärntner Schmanckerln). Der Raum in dem wir saßen war rustikal gestaltet. Ein aktiver offener Kamin mit etwas schwachem Rauchabzug ließ uns räuspern und husten. Der Wirt hier ist ein Vollblutmusikant. Zum Beweis gab er mit seiner Mundharmonika

zwei Solo-Bravourstücke zum Besten.

Die Stimmung war gut und es wurde viel gesungen. Wir besuchten auch das kleine Lebkuchenmuseum und den Verkaufsraum im Untergeschoß, wo wir liebevoll bemalte Produkte als Mitbringsel erstehen konnten. Der Abschied fiel uns derart schwer, dass die selbst ernannten Musikanten aus unserer Runde die zur Schau gestellten Musikinstrumente nutzten, um einen Abschiedswalzer zu intonieren. Sogar Tanzbeine wurden geschwungen. Mit Harmonika, Gitarre und Schlagzeug wurde uns der Abschied jedoch leicht gemacht.

Der nächste Programm-

punkt war ein Besuch der Kirche mit ihrem wunderschönen Innenraum. Der Ortspfarrer Andrej Župan gab uns hier sowie bei einer kurzen Führung durch den Pfarrhof interessante Informationen bezüglich Architektur und Geschichte dieser beiden Gebäude.

Anschließend traten wir wieder die Rückreise an. Bei einem letzten Gespräch im Gasthaus Ogi ließen wir den Tag noch einmal Revue passieren und widmeten uns im Gespräch auch schon den künftigen Vorhaben in unserer Pfarre.

Vielen Dank für diesen schönen Tag mit vielen neuen Eindrücken.

*Gerd Gaunersdorfer*

## Schöpfungswoche / Teden stvarstva

In der Schöpfungswoche wurde am 7. Oktober ein Informationsabend zum Thema „Talentetausch - erweiterte Nachbarschaftshilfe“ von Alois Tuscher und „Foodsharing - Lebensmittel teilen“ von Oliver Hönigsberger und Sabine Kinz veranstaltet.

Der Talente-Tauschkreis besteht seit 1997. Dieser wurde von einer Kerngruppe mit Pfarrer Hans-Peter Premur rund um St. Georgen am Längsee gegründet. In Kärnten sind derzeit rund 500 Mitglieder aktiv. Die Besonderheit ist die Wahrung, die Lebensstunde, als „Zahlungsmittel“. Die TeilnehmerInnen bringen ihre Fähigkeiten ein und tauschen sie untereinander aus.

Die Ziele des Tauschkreises sind:

Förderung der erweiter-

Gerade wegen der steigenden Arbeitslosenrate wird die ökonomische Selbsthilfe immer notwendiger.

Förderung der Gleichwertigkeit von Arbeit und gerechtem Preis-/Leistungsverhältnis. Da der Zeitaufwand für die Arbeit das wichtigste Maß für ihren Preis ist, verringern sich die Unterschiede zwischen Kopf- und Handarbeit; Frauen- und Männerarbeit wird gleichwertig.

Förderung der Phantasie und der Kreativität. Die Mitglieder können flexibel, je nach verfügbarer Zeit, Waren und Dienstleistungen anbieten und den Wert eigener Fähigkeiten entdecken. Die Kreativität aller wird gefordert und gefördert. Alte Handwerkstechniken werden wiederbelebt, Gebrauchsgüter werden



ten Nachbarschaftshilfe. Es sollen Kontakte zwischen unterschiedlichen sozialen Gruppen und zwischen den Generationen entstehen.

Förderung der Selbsthilfe, Verbesserung der Lebensqualität. Im Tauschring können sich Menschen zusätzlich zum vorhandenen Einkommen mit weiteren Dienstleistungen versorgen, die sie sonst nicht in Anspruch nehmen würden.

weiterverwendet und schonen Umwelt und Geldbörse etc.

Wir würden uns freuen, wenn hier bei uns ein solcher Kreis zustande käme. Es würde unsere Gemeinschaft beleben und unsere Umwelt würde dadurch entlastet werden. Bitte gebt uns bekannt, falls ihr bereits tätig seid oder es gerne werden möchtet.

Der zweite Vortrag an



Oliver Hönigsberger, Sabine Kinz, Alois Tuscher

diesem Abend war „Foodsharing - Lebensmittel teilen“ und sehr interessant. Viele der von uns gekauften Lebensmittel landen im Müll. Auch im Groß- oder Einzelhandel werden jeden Tag Tonnen von zum Verzehr geeigneten und verwertbaren Lebensmitteln weggeworfen. Grund dafür ist die Massen- und Überproduktion. Wir leben in einer Abfall- und Wegwerfgesellschaft. Dieser sinnlosen Verschwendung möchten einige junge Leute mit „Foodsharing“ gegensteuern.

„Entscheidend ist, dass wir zwischen dem **Verbrauchs-** und dem **Mindesthaltbarkeitsdatum** unterscheiden können. Viele Lebensmittel können auch nach dem Ablauf des Mindesthaltbarkeitsdatums noch gegessen werden“, sagte Oliver Hönigsberger. Am Ablaftag müssen in Supermärkten die Lebensmittel aus dem Regal. Zum Großteil noch völlig in Ordnung, landen sie dann im Müll. Die Idee, Lebensmittel auf diese Art auch in Feldkirchen zu verwerten, stammt von ihm und Sabine Kinz. „Es geht darum, Lebensmittel zu teilen,

anstatt sie wegzuworfen“, sagte sie. Kooperationen gibt es in Feldkirchen mit verschiedenen Lebensmittelmärkten. Jeden Mittwoch holen Kinz und ihre Kollegen dort Lebensmittel ab. Anfänglich waren es etwa fünf Einkaufswagen voll mit Essen, die so aufgetrieben wurden. Jetzt sind es schon neun bis zehn. Auch die Zahl der Menschen, die das Angebot in Anspruch nehmen, wächst stetig. Die Waren, wie Brot, Joghurt, Gemüse etc. werden in Haushaltsmengen abgegeben. Der eigentliche Sinn dahinter ist es, dass die Leute auch selbst Nahrungsmittel bringen können. Angenommen wird alles Genießbare.

Auch in Maria Elend neben dem Espresso Bethlehem ist ein solcher Laden, den Julia Petschnig mit ihren KollegInnen betreibt. Die Öffnungszeiten sind jeden Mittwoch und Samstag von 18:00 - 19:00 Uhr. Alle die Interesse haben können an diesen Terminen Lebensmittel bringen oder kostenlos mitnehmen.

Wir sollen mit unseren Lebensmitteln verantwortungsvoll handeln!

**Ani Reichmann**

## Afrikanische Klänge in der Kirche / Afrikanski zvoki v cerkvi

Im Mai kam die „Buganda Cultural Group“ aus Uganda im Rahmen ihres Kärntenaufenthaltes für einen Tag zu uns nach Ludmannsdorf. In der Aula der

Volksschule begeisterten sie die zahlreichen Zuschauer mit ihren Volkstänzen und Gesangsdarbietungen. Anschließend wurde die hl. Messe musikalisch mitge-

staltet. Father Godfrey leitet in Uganda in seiner Diözese die Musikausbildung. Als Unterstützung bat er uns um Instrumente, welche wir besitzen und vielleicht nicht

mehr brauchen. Ana Marija Krušič hat dies gehört und hat dann spontan, in Absprache mit ihren Eltern, ihre kleine Violine geschenkt.

*Ingrid Zablatnik*



*Veliko veselje, ko Ana Krušič preda violino  
Es herrscht große Freude, als Ana die Geige übergibt*



*Die Musikgruppe „Buganda Cultural Group“ aus Uganda  
gestaltete musikalisch den Gottesdienst  
Skupina iz Ugande je glasbeno oblikovala sv. mašo*

## „Musica Claudiforensis“

Mit altertümlichen Klängen hat die Gruppe „Musica Claudiforensis“ unter der Leitung des Herrn Ingomar Mattitsch den Wortgottesdienst in der Pfarrkirche Ludmannsdorf umrahmt.

Vfarni cerkvi Bilčovs je besedno bogoslužje s starimi cerkvenimi zvoki oplešala pod vodstvom Ingomorja Mattitsch skupina „Musica Claudiforensis“. Nato so nam še zapeli nekaj slov. narodnih pesmi.



*„Musica Claudiforensis“ umrahmte den Wortgottesdienst  
Skupina „Musica Claudiforensis“ je oplešala  
besedno bogoslužje*

## TV-prenos sv. maše / TV-Übertragung

Vsako leto enkrat prenaša slovenska nacionalna televizija mašo tudi iz zamejstva. Tokrat smo bili na vrsti Bilčovščani, da smo za ta neposredni prenos pripravili slovesno sv. mašo. Sodelovale so vse farne pevske skupine in – to so odgovorni snemalci posebej poudarili – odlikovali smo se posebno z našim ljudskim petjem.

Jedes Jahr überträgt das slowenische Nationalfernsehen einen Gottesdienst aus einem Nachbarland. Diesmal waren wir Ludmannsdorfer an der Reihe. Neben den vier kirchlichen Chören, wurde von den Organisatoren besonders unser Volksgesang hervorgehoben.



## Otroški zbor / Kinderchor „Melodija“



Na prošnjo zastopnikov bilčovške fare je bila pripravljena Rozi Krušič prevzeti uspešno delo Julije Einspieler, ki je letos na porodniškem dopustu. Rozi zelo rada poje z otroki, saj je sama od mladih nog pela v zboru domače fare Škocijan. Na vaje vabi vse otroke, ki radi pojejo. Zdaj ima 23 pevki in pevcev v starosti od 7. do 14. leta. Pojejo slovenske, nemške in drugojezične pesmi. Redno nastopajo pri otroških mašah, pri raznih praznovanjih v fari ali pa gredo gostovat, kot npr. v dom „Valentina“ za ostarele ljudi. To je za otroke lepo doživetje, pa tudi za starejše ljudi je tak obisk čas veselja in spominjanja na lepe trenutke življenja. Pesem osrečuje srca vseh ljudi. Vaje so vsak torek od 17.00 do 18.00 ure. Uresničili pa so tudi že razne projekte kot videoklip, ki si ga lahko ogledate na naši farni spletni strani. Rozi se trudi, da vpleta v pevski program nove pesmi ter spremljavo z različnimi instrumenti. Velik izziv je bi-

la trikraljevska akcija. Trikraljevske skupine so pelevsaka drugo pesem, in to tako v slovenščini kot tudi v nemščini. Otroškim skupinam se je pridružila še fantovska skupina, ki je pela staro slovensko pesem. Na dan sv. treh kraljev so nam zapeli vse te različne pesmi pri maši. Rozi, hvala za tvoj trud, tvoje prizadevanje, da posreduješ otrokom veselje do petja. Vsak nastop zbora „Melodija“ je za naša ušesa pravi užitek. Boglonaj!

\*

Seit Herbst 2014 leitet Frau Rosi Krušič aus Wellersdorf mit großem Engagement in unserer Pfarre den Kinderchor „Melodija“. Alle Kinder die gerne singen sind zu den Proben, die immer dienstags von 17:00 bis 18:00 Uhr im Pfarrheim stattfinden, herzlich eingeladen. Zurzeit singen 23 Sängerinnen und Sänger im Alter zwischen sechs und 14 Jahren im Chor mit. Sie singen in Slowenisch, Deutsch und in anderen Sprachen. Der Chor tritt re-

gelmäßig bei Kinder- bzw. Familienmessen auf.

Die Dreikönigsaktion war eine besondere Herausforderung für die Kinder und für Rosi. Die Be-

sonderheit war heuer, dass alle Gruppen, die an einem Tag unterwegs waren, unterschiedliche Lieder sangen. Wir bekamen diese Vielfalt am Dreikönigstag zu hören. Alle Lieder waren gut einstudiert und übermittelten die freudige Botschaft von der Geburt des Jesuskindes. Auch eine ältere Burschengruppe sammelte fleißig für benachteiligte Kinder in den Ländern des Südens.

Liebe Rosi, ein herzliches Danke für deine Arbeit mit den Kindern und dass du ihnen mit deiner Begeisterung die Lust zum Singen übermittelst. Jeder Auftritt ist eine wahre Freude und ein Genuss für unsere Ohren.

Ani Reichmann

### Günther Luppär – 60 Jahre

Günther, der in der ersten Periode Mitglied des Pfarrgemeinderates ist und sich vor allem dadurch auszeichnet, mit großer Bereitschaft anzupacken und mitzuhelfen wo es nötig ist, hat zu seiner Jubiläumsfeier alle eingeladen, die ihm besonders am Herzen liegen. So konnte ihm unser Pfarrgemeinderat bei dieser Gelegenheit für seinen Einsatz zum Wohl unserer Pfarre herzlich danken. Ebenso freut es uns, dass er sich in der letzten Zeit in das Neuland des Lektors in der Kirche wagt und bewährt. Wir gratulieren!

\*

Günther je ob svoji 60-letnici povabil tudi farni svet. Ta mu je



ob tej priložnosti čestital in se mu zahvalil, da je ob vseh mogočih priložnostih pripravljen pomagati v blagor naše farne skupnosti. Veseli smo predvsem poguma, s katerim se vedno bolj izkazuje kot bralec beril in prošelj v cerkvi. Čestitamo!

## Ministrantenausflug – immer ein Hit! Ministrantski izlet – vedno posebno doživetje

Der 1. Ferientag ist es meistens, wenn die MinistrantInnen einen Tagesausflug machen.

Und es war eine herrliche Fahrt mit der Valentinsfähre in Glainach auf die andere Seite der Drau.

Zu Fuß marschierten wir zur Kirche nach Unterguntschach, die dem Hl. Leonhard geweiht ist. Dort beten und singen und Pfarrers Geschichten hören. Ein Picknick im Grünen und viel Spaß am Weg zurück zum Fährmann, der Gott sei Dank unser Läuten hört. Mit einem größeren Boot dann die Drau rauf und runter gefahren und die schöne Gegend bewundert.

Ein heißer Tag!!!

Nun hungrig und durstig nach Gotschuchen gefahren, zum Camping Rož und gut gegessen!

Endlich Wasser in Sicht und ab ins kühle Nass, welch ein Genuss! Zum Schluss gab es noch ein leckeres Eis, was will man mehr? Dafür danken wir

dem Herrn Pfarrer sehr!

Lep sončen dan je bil, ko so se bilčovski(e) ministranti(ke) s svojimi spremljevalci odpravili na celodnevni izlet po Rožu.

**Prva postaja** je bila v Glinjah ob Dravi, kjer je že čakal brodnik in nas z Valentinovim brodom prepeljal na drugo stran reke. Od tam smo vzeli pot pod noge in se napatili v Spodnje Humče k cerkvi sv. Lenarta – **druga postaja**.

Tu smo peli in molili in se pri pikniku na travi okrepčali, da smo se lahko veselo napatili spet nazaj do brega. Brodnika smo ponovno priklicali z zvoncem, da nas je popeljal po Dravi. Lušno je bilo, sonce je peklo, občudovali smo naravne krasote in poslušali brodnikove pripovedi – **tretja postaja**.

Lačni in žejni smo se nato odpeljali v Gočuhu na kosilo v zelo priznani Camping Rož. Tu so nam izvrstno postregli – **četrtja postaja**.

Ostali smo kar tam v velikem parku in se ohla-



dili v jezeru in uživali tobogan in potaplanje – **peta postaja**.

Za zaključek pa smo si še privoščili sladoled, hm – zadnja postaja pred odhodom domov. Na žalost!

Gospodu župniku najlepša hvala, da nam je pripravil tako lep in zanimiv izlet. Ministrantom pa smo hvaležni, da tako vestno spremljajo sv. maše med letom.

*Krista Krušič*



Prošnja procesija v Velinji vasi / Bittprozession in Wellersdorf

## Veranstaltungskalender der Pfarre Ludmannsdorf 2015 Prireditveni koledar župnije Bilčovs 2015

3. – 4. 1. Sternsingen/Trikraljevsko petje
29. 3. Palmbuschensegnung/Blagoslov prajteljnov
19. 4. Dan starih/Altentag
3. 5. Florianiprozession mit der Feuerwehr  
Florijanova procesija z gasilci
16. 5. Feier der Ehejubilare/Praznovanje z zakonskimi jubilanti
31. 5. Erstkommunion/Prvo sveto obhajilo
29. 5. Anbetungstag in Ludmannsdorf/Celodnevno češčenje v Bilčovsu
29. 5. Christi Himmelfahrt/Jezusov vnebohod
4. 6. Fronleichnamsprozession/Procesija svetega Rešnjega telesa
14. 6. Pfarrfest/Farni praznik
21. 6. Peter-und-Paul-Kirchtag in Wellersdorf/Pranganje v Velinji vasi
5. 7. Kirchtag in Selkach/Pranganje v Želučah
26. 7. Jahreskirchtag in Edling/Semenj v Kajjazah
9. 8. Jahreskirchtag in St. Helena/Semenj pri Sv. Heleni
16. 8. Jahreskirchtag in Ludmannsdorf/Semenj v Bilčovsu
19. 8. Anbetungstag in Wellersdorf/Celodnevno češčenje v Velinji vasi
12. 9. Pfarrausflug/Farni izlet
27. 9. Jahreskirchtag in Selkach/Semenj v Želučah
4. 10. Wallfahrt des Lebendigen Rosenkranzes/Romanje ŽRV
4. – 11. 10. Schöpfungswoche/Teden stvarstva
11. 10. Erntedanksonntag/Zahvalna nedelja
18. 10. Weltmissionssonntag/Misijonska nedelja
5. 11. Jahreskirchtag in Wellersdorf/Semenj v Velinji vasi
28. – 29. 11. Adventbasar/Adventni bazar
5. 12. Nikoloaktion der Pfarre/Miklavževanje v fari
24. 12. Kinderchristmette/Otroška polnočnica (16.00)  
Christmette/Polnočnica (23.00)

### Dekanatsveranstaltungen/dekanijske prireditve:

28. 2. 14.00 – 19.00 Köttmannsdorf/Kotmara vas – Firmlingstreffen  
Srečanje birmancev
22. 3. 15.00 Feistritz i. R. /Bistrica v Rožu – Dekanatskreuzweg  
Dekanijski križev pot
16. 5. Dekanatsfußwallfahrt/Dekanijsko pešromanje
29. 5. Ministrantentreffen/Ministrantsko srečanje – Suetschach/Sveče
3. 10. 16.00 – 21.00 Dekanatstag/Dekanijski dan

### Der Papstbrief

Einmal traf Pfarrer Gabrutsch den Domherrn Philipp Bugelnig und erzählte ihm von einem Gespräch des bekannten erzkonservativen Kardinals Alfredo Ottawiani mit Papst Johannes XXIII. Ottawiani beklagte sich dabei über den Zustand des Klerus und äußerte den Wunsch, der Papst möge allen schlechten Priestern einen Brief schreiben und sie ermahnen, sich zu bessern. Johannes XXIII. meinte, es sei besser, den guten Priestern zu schreiben, um sie im Guten zu stärken. „Und so geschah es auch“, beendete Gabrutsch seinen Bericht. Darauf der Domherr: „Und was stand im Brief?“ Gabrutsch: „Haben sie keinen bekommen?“ Amen!

### Ein frommer Mann

Als vor Jahren ein bekannter Klagenfurter Kaufmann starb, kamen seine drei Söhne zur Besprechung des Begräbnisses zum damaligen Domvikar Walter Leitgeb.

Im Laufe des Gespräches wollte Leitgeb vorsichtig wissen, wie denn der Verstorbene überhaupt zur Kirche und zum Glauben gestanden sei.

„Er war ein frommer Mann“, antwortete einer der Söhne. „Er ist zwar nie in die Kirche gegangen, zu Ostern wollte er aber immer wissen, ob der Schinken wohl gesegnet ist.“

*Auszug aus dem Buch  
„Bitte, nicht die letzte  
Ölung“ von Arno Wiedergut*

## Fußwallfahrt / Pešromanje



### Dekanats-Fußwallfahrt von Kappel an der Drau nach Unterloibl

Die Fußwallfahrt unseres Dekanates ist im vergangenen Jahr wegen Schlechtwetters entfallen. Diesmal war das Wetter kein Hindernis und die etwa 30 Teilnehmer ließen sich auch von keinem Umstand abbringen dabei zu sein. Den Beginn machten wir in der Pfarrkirche Kappel an der Drau, wo wir ein Morgengebet abhielten. Die erste Zeit konnten wir zum Kennenlernen nutzen. Zu einer kurzen Andacht gingen wir in die Kirche in Kirschentheur und setzten den Weg Richtung Glainach fort. Die letzte Etappe gingen wir betend, um dann anschließend in der Pfarrkirche Glainach die Lauretanische Litanei zu singen. Beim Gasthaus Antonitsch wurden wir von den Pfarrgemeinderäten und der Wirtin bedient und ge-

stärkt. Unser weiteres Zwischenziel war die Kirche in Dollich. Dabei führte uns der Weg durch die Schießübungsstätte am Sportflugplatz vorbei durch den Wald über den Waidischbach. Auch in Dollich wurde unsere Gottesmutter Maria angerufen und verehrt. Jemand hat uns Kuchen und Saft vorbereitet, sich selbst aber nicht gezeigt. Dankbar nahmen wir dieses Zeichen der Gastfreundschaft an und wanderten hastigen Schrittes die letzten Kilometer nach Unterloibl. Bevor wir unser Ziel erreichten, nahm ein freundlicher Pressefotograf einige Bilder von uns auf. Fast eine Stunde zu früh kamen wir nach Unterloibl, wo wir zunächst eine hl. Messe feierten und so die Verbundenheit mit Ihm, dem Lebendigen, noch mehr erfuhren. Die Agape, die vor der Kirche auf uns wartete, wurde von freundlichen Pfarrangehörigen vorbereitet und serviert.

Dabei wurde die Schönheit des gemeinsamen Gehens, Betens und Singens besprochen, aber auch schon Pläne geschmiedet, wohin die nächstjährige Fußwallfahrt führen könnte. Wir hoffen, dass sich noch mehr Gläubige aus unserem Dekanat dieser schönen Erfahrung anschließen.

\*

### Na letošnje dekanijsko pešromanje se nas je odpravilo kakih 30 vernikov iz naših far.

Zbrali smo se v farni cerkvi v Kapli. Tu smo molili in peli hvalnice. Prvi del poti smo se pogovarjali in spoznavali. Le kratka je bila pot do kožentavrške cerkve; tu smo se tudi le kratko ustavili k molitvi. Pot smo nadaljevali v smer Glinj. Grede smo se ustavili k počitku in nato nadaljevali z molitvijo rožnega venca. Tako smo prispeli v Glinje. Tu smo zapeli lavretanske litanije in se nato pustili razvajati od gostil-

ničarke in farnih sodelavk. Okrepčani smo nadaljevali pot preko vojaškega vežbališča in športnega letališča do podružnične cerkve v Doleh. Tudi tu smo zapeli Mariji v čast. Nekdo nam je med tem pripravil sladico in pijačo, sam pa se ni prikazal. Hvaležno smo sprejeli to znamenje gostoljubnosti in nadaljevali pot do Podljubelja, kjer je bil cilj našega tokratnega romanja. Nekoliko prej kot načrtovano, vendar s hvaležnim srcem smo v tej farni cerkvi obhajali sveto mašo. Preden smo se razšli, so nas prijazne farne sodelavke s svojimi dobrotami bogato pogostile. Medtem smo se pogovarjali o tem, kako lepo je biti skupno na poti, skupaj moliti in prepevati ter na ta način bogatiti drug drugega. Nekateri pa so že delali načrte za naslednje leto. Upamo, da se nam bo tedaj pridružilo še več vernikov iz naših far.

*Janko Krištof*

## Tombola – Magnet beim Kartoffelfest Tombola – magnet dneva

Das heurige Kartoffelfest war wie in den vergangenen Jahren ein voller Erfolg. Das schöne Wetter und das vielfältige Angebot der mitarbeitenden Vereine lockten viele Besucher nach Ludmannsdorf, sogar mehr als die Veranstalter erwarteten.

Die Stimmung war hervorragend, die Vereine konnten zufrieden sein. Auch der Pfarrgemeinderat war wie jedes Jahr mit ei-

nem eigenen Stand und einer großen Tombola dabei. Aufgrund des guten Besuches gingen die Lose weg wie die warmen Semmeln und schließlich wurden 100 wertvolle Preise unter den Anwesenden verlost. Der Hauptgewinn, ein Zadruga/SPAR-Gutschein, ging an Peter Prušnik, der seinen Gewinn der Pfarre Ludmannsdorf für das Projekt Vinzibus spendete. Vielen Dank für diese großzügi-



*Cerkveni mladinski zbor / Kirchenchor Angels*

ge Geste! Die Einnahmen der Tombola von mehr als 10.000 € wurden für den Bau des Pfarrheimes verwendet.

**\*  
Že tradicionalni praznik  
zkrompirja je tudi to-  
krat pritegnil več kot 1500  
obiskovalcev v Bilčovs.**

Farni svet je kot prejšnje leto organiziral veliko tombolo, ki je bila zaradi zelo lepih nagrad magnet tega dneva. Glavni dobitnik je zadel Peter Prušnik, a je

nagrado namenil projektu Vinzibus, za kar se mu iskreno zahvaljujemo. Ta izredno lepi dan bo ostal marsikateremu še dolgo v spominu, saj smo kulinarično uživali, se družili s sosedom, se pogovarjali in bili veseli, da se je po deževnem poletju sonce pokazalo in nas cel dan razvajalo s toplimi žarki.

Hvala vsem, ki ste kupili srečke, saj ste s tem podprli gradnjo farnega doma.

**Dr. Hanzi Gasser**

## Veranstaltungen / Prireditve

Im Jahr 2014 fanden gemeinsam mit dem katholischen Bildungswerk einige Veranstaltungen in Ludmannsdorf statt. Wir versuchten Themen, wie Gesundheit, Religion oder Gesellschaftskritik unseren Pfarrangehörigen zu vermitteln. So hatten wir im Februar Herrn Dr. Maximilian Zdouc mit dem Thema „Leben ist Bewegung – življenje je gibanje“ bei uns zu Gast. Bewegung und Ernährung tragen wesentlich zu unserem Wohlbefinden bei. Wenn wir uns nicht bewegen, bekommen wir Schmerzen in unseren Gliedern. Jeder sollte Sport mit Maß betreiben und dadurch

fit und gesund bleiben.

Referentin Cvetka Matas leitete einen Osterdekoration Bastelworkshop. Mit der Technik der Filznadel entstanden sehr schöne, bunte Ostereier und vieles mehr.

Im Herbst strickten wir Filzhausschuhe für große und ganz kleine Füße. Alle waren mit Begeisterung und Kreativität dabei. Es wäre schön, wenn wir wieder gemeinsam mehr bastelten, strickten und uns handwerklich betätigten. Wir alle hatten an beiden Abenden sehr viel Spaß.

\*

Včetrtek, 13. nov. 2014, smo imeli predavanje



*Dr. Maks Zdouc*

dr. Stanka Gerjolja „Vera v različnih življenjskih obdobjih“. Otrok je od rojstva naprej „naravni vernik“. Vera staršev mu to temeljno zaupanje dodatno okrepi, saj svojim staršem laže zaupa. Predvsem tedaj, če tudi starši imajo in izžarevajo

zaupanje, da so ljubljene od Boga. Pozneje otrok veruje zelo preprosto. V puberteti postane njegova vera bolj kritična. Tudi pripadnost Cerkvi mu ni tako pomembna. Ko se pojavljajo prve telesne meje, ki jih v mladosti človek skoraj ne prizna, takrat postane vera ponovno bolj važna. Pri verski vzgoji je zato pomembno, da znamo odrasli »prenesti« občasno distanciranost mladostnikov. Važno je, da omogočimo človeku ponovno naravno vstopanje v župnijsko skupnost. Na podlagi svetopisemskih zgodb in besedil nam je refent na zanimiv način približal razvoj različnih življenjskih obdobjev pri človeku.

## Ökumenischer Gottesdienst

Gemeinsamer Gottesdienst mit Superintendent Mag. Manfred Sauer und Dechant Mag. Janko Krištof.

Im Rahmen des zweiten Vatikanischen Konzils mahnte das Heilige Konzil alle Gläubigen „dass sie die Zeichen erkennend, mit Eifer am ökumenischen Werk teilnehmen“.

Da die Männerbewegung Ludmannsdorf sich mit dem Konzil in der Vergangenheit befasst hatte, kam die Idee zu einem ökumenischen Gottesdienst auf. Mit kleiner Verspätung begann am 21. Februar 2014 der erste gemeinsame Gottesdienst beider Konfessionen in der Ludmannsdorfer Pfarrkirche, zusammen mit dem Superintendenten der evangelischen Kirche für Kärnten und Osttirol, Herrn Mag. Manfred Sauer und

Herr Dechant Mag. Janko Krištof.

Der Predigttext „Von der falschen und der rechten Sorge“ (Math 6,34) wurde von Superintendent Sauer anhand eines afrikanischen Märchens der Gemeinde näher gebracht und erläutert. Die von Dechant Krištof ausgewählten Fürbitten bezogen sich auf die Gemeinsamkeit aller Christen und endeten mit der Bitte:

**„Gott und Vater, höre auf die Kirche, die unter der Trennung leidet und ihre Einheit in dir sucht. Verbinde alle Christen in einer Gemeinschaft der Liebe, jetzt und in Ewigkeit. Amen“.**

Das Abschlusslied 589 zeigte, dass es mehr Gemeinsamkeiten gibt als viele vermuten, wird dieses Lied der Danksagung doch in beiden Konfessionen gesungen.

„Herr, mache uns im



Mag. Manfred Sauer und Dechant Mag. Janko Krištof beim gemeinsamen Gottesdienst

Glauben treu und in der Wahrheit frei, dass unsre Liebe immer neu der Einheit Zeugnis sei.

Er lasse uns Geschwister sein, der Eintracht uns erfreuen als seiner Liebe Widerschein die Christenheit erneu.“

Nach dem Gottesdienst lud Pfarrer Krištof in den Pfarrhof zu einer Agape.

Viele Besucher folgten dieser Einladung und beteiligten sich rege an der aufkommenden Diskussion über die beiden Kirchen.

Es zeigte sich, dass sich die ehemals geübte Toleranz (Duldung) zu ehrlichem Respekt dem anderen gegenüber, gewandelt hat. Dafür sei allen Dank.

*Dieter Mann*

## Zahvalna nedelja/Erntedanksonntag

Am Erntedanksonntag war unsere Kirche besonders schön mit den Erntedankgaben geschmückt. In diesem Gottesdienst danken wir Gott für alles, was er uns in seiner Güte gibt.

Na zahvalno nedeljo je bila farna cerkev posebno lepo okrašena z zahvalnimi darovi. Bogu smo se zahvalili za dobrine zemlje, pa tudi za vse drugo, kar nam v svoji dobroti daje za lepo življenje.



Na pobudo dekanijskega sveta so bili naši pevci povabljeni v Kotmaro vas, da bi enkrat pred soslednjimi verniki zapeli Bogu v čast. Po maši je župnik Joham povabil na agapo v župnišče.

Auf Initiative des Dekanatsrates wurde unser Kirchenchor nach Köttmannsdorf eingeladen um vor den Gläubigen unserer Nachbargemeinde zu Ehren Gottes zu singen.

Anschließend wurden sie in den Pfarrhof zur Agape eingeladen.

## Unvergessliche Reise nach Kambodscha/Nepozabno potovanje

Kambodscha zählt zu den ärmsten Ländern der Welt. Obwohl es so weit von hier entfernt liegt, ist es für uns doch so nah. Unsere Tochter Samira ist dort geboren.

Es war stets unser Bestreben, Samira ihr Geburtsland zu zeigen. Auch wir wollten dieses Land besser kennenlernen, das uns schon bei der Adoption im Jahr 2005 sehr fasziniert hat. Wir begaben uns daher auf eine beeindruckende und unvergessliche Reise.

Gleich am zweiten Tag besuchten wir jenes Heim, in dem Samira vor neun Jahren untergebracht war. Dabei durchlebten wir noch einmal den einzigartigen Moment, wie sie uns aus der Hängematte angelächelt hatte. Ihr Wunsch war es auch, ihre Nanny zu treffen, die Frau, die damals für sie sorgte. Mit Tränen in den Augen umarmte sie Samira und freute sich so sehr, dass es ihr gut geht. Auch Samira hat diese Be-



*Družina Krušic pred devetimi leti  
Familie Krušic mit Nanny vor neun Jahren*

gegnung mit ihrer Nanny sehr berührt. Wir besuchten noch zwei weitere Waisenhäuser, eine Schule und waren auch bei den Müllmännern, ein kleines Dorf mit ca. 25 Familien, die neben riesigen Müllbergen von dem leben, was andere wegwerfen. Es gibt so viel Armut in diesem Land, bettelnde Straßenkinder, Minenopfer; trotz alledem haben die Menschen das Lachen nicht verlernt.

Ein wunderbares Erlebnis war auch das Treffen mit unserem Patenkind Srey Pich, das dort im SOS Kinderdorf lebt. Leider reichten unsere kaum vorhandenen Khmer-Sprachkenntnisse nicht aus, um uns zu verständigen, aber sie drückte meine Hand so fest, dass wir uns auch ohne Worte verstanden. Ich war ihr dankbar für diesen Augenblick. Weihnachten verbrachten wir am Meer, mit gemischten Gefühlen, so weit weg von zu Hause, aber wir hatten uns als Familie, Kambodscha lag

lichen Menschen und die lachenden Kinder in guter Erinnerung behalten.

Ich danke Gott für diese wunderbare Reise, vor allem, dass wir alle wieder gesund nach Hause gekommen sind. **Regina Krusic**

**Samira, ki rada ministrira**, nam je izdala nekaj o svojem potovanju v Kambodžo: „Zelo sem se že veselila, da bom prvič sedela v letalu. Bilo je zelo zanimivo. Ko smo dospeli v Kambodžo, kjer je bilo zelo vroče, smo obiskali dom za otroke in bila sem zelo razburjena. Nanije, to je žena, ki je pazila name, ko sem bila čisto majhna, ni bilo več tam v domu. Bila sem žalostna, a dan pozneje me je Nani obiskala v hotelu in videla sem, da se je jokala, ko me je zagledala. Tudi zame je bil to zelo ganljiv trenutek. Vesela sem, da sem s svojimi starši in bratom Mihaelom potovala v moj rojstni kraj, a še bolj sem srečna, da smo se vsi zdravi vrnili spet domov, kjer so me že nestrpnost čakale moje prijateljice, da jim bom pripovedovala o obisku v deželi, kjer sem bila rojena.“



*2014 – Samira in Michael  
pred sirotišnico / vor dem  
Waisenhaus*



*Müllmännern kämpfen ums Überleben  
Za nas nedoumljivo: smetiščarji živijo od odpadkov*

## Vielseitige Tätigkeit für Entwicklungszusammenarbeit in unserer Pfarre

### Hilfe für Südafrika

Im November machte sich eine kleine Gruppe von fünf Personen auf eigene Kosten auf nach Südafrika, nach Phumula.

Seit zwei Jahren wird dieses Projekt auch von uns über den Freundeskreis Phumula für Pater Kuppelwieser unterstützt. So konnte im Jahr 2014 durch großzügige Spenden der Neubau der Brunnen geschehen. Margreth Sablatnik und Ingrid Zablatnik waren heuer mit der kleinen Gruppe für zwei Wochen auf Besuch in Phumula. Sie konnten sehen, dass die Gelder gut verwendet wurden. Das nächste Vorhaben ist die Erweiterung der Schule beim Waisenhaus. Damit haben 240

Schüler die Möglichkeit, einen Maturaabschluss zu erlangen und damit auch bessere Chancen im Leben. Die Kosten der Erweiterung betragen ca. 120.000 €. Über den Freundeskreis für P. Kuppelwieser kann dieses Projekt auch unterstützt werden.

*Ingrid Zablatnik*



*Erweiterung des Schulobjektes beim Waisenhaus*



*Durch Spenden finanzierte Wasserbrunnen*



*Ingrid Zablatnik mit der Leiterin des Waisenhauses und der Schule Sr. Clara sowie Pater Kuppelwieser*

## Partnerpfarre Nairobi/Partnerska fara Nairobi

Das seit dem Jahre 2007 von unserer Pfarre unterstützte Hilfsprojekt der Kärntner Caritas in Nairobi/Kenia hat ein neues Ziel vor Augen: Es soll mitten im Armenviertel Korogocho ein Sozial- und Gesundheitszentrum errichtet werden. Das Projekt befindet sich noch im Planungsstadium, sollte jedoch in den nächsten fünf Jahren unter Einbeziehung der Einheimischen verwirklicht werden und selbständig sein.

Im Zentrum soll Gesundheitsvorsorge (Impfungen, Erste-Hilfe-Kurse,



Ausbildung in Gesundheits- und Hygienefragen ...) und Sozialarbeit (Rechtsberatung, Berufsberatung, Familienfragen, Pädagogik ...) geboten werden. Daneben müssen

die bereits bestehenden Projekte (Schule für Straßenkinder, Ausbildungszentrum, Fußballakademie) betreut werden.

Gott sei Dank gibt es viele Spender, die diese wertvolle Arbeit der Caritas nach wie vor auch in unserer Pfarre unterstützen. Seit 2007 sind aus unserer Pfarre bereits 40.000 € nach Nairobi überwiesen worden! Bitte unterstützen sie unsere Partnerpfarre weiterhin!

Spendenkonto/darovalni konto: Posojilnica-Bank Ludmannsdorf/Bilčovs  
IBAN:  
AT13 3910 1000 0107 3733  
BIC: VSGKAT2K101

\*

Projekt koroške Karitas v mestu Nairobi živi in raste naprej! Že 7 let naša fara podpira šolo za otroke pocestnike in nakazali smo v teh letih že 40.000 € v Nairobi. Novi cilj koroške Karitas je graditev socialnega in zdravstvenega centra, ki naj bi v naslednjih petih letih izboljšal zdravstvene, higienske in socialne razmere teh najrevnejših. Naša pomoč je slej ko prej potrebna in upam, da bodo farani še naprej podpirali ta projekt!

*dr. Hanzi Gasser*

## Hl. Nikolaus / Sv. Miklavž

Am Abend des 5. Dezembers besuchte auch heuer wieder der hl. Nikolaus mit seinen Engeln die Kinder in unserer Pfarre. In vielen Familien

warteten die Kinder schon sehnsüchtig auf ihn und sagten ihm Gebete oder Gedichte auf oder sangen Lieder vor. Alle wurden von ihm reich beschenkt.

Tudi letos je obiskal sv. Miklavž s svojimi angelčki otroke v naši fari. Vsi so ga že nestrpnno pričakovali, da so mu za-

pelali ali molili, kar so se s starši ali v vrtcu in šoli naučili. Miklavž jih je obdaril z raznimi dobrotami.



*Miklavževanje pri Rupijevi družini v Velinji vasi  
Nikolausbesuch bei der Familie Krušic in Wellersdorf*



*Miklavž in angeli so obiskali tudi farovž  
Nikolausbesuch auch im Pfarrhof*

## Maria unsere Begleiterin durchs ganze Jahr Marija z nami na naši poti

Es war kurz vor Weihnachten, Maria klopfte in unserem Haus an, um Herberge zu erbitten. Viele Nachbarn nahmen sich Zeit, um in der hektischen Vorweihnachtszeit innezuhalten, im Gebet neu aufzutanken und ein paar Augenblicke in Besinnlichkeit den grauen Alltag zu vergessen. Maria blieb das ganze Jahr über still und andächtig in unserer Gebets-ecke stehen und wartete geduldig um neue Aufnahme in einer Familie. Ich empfand diese andächtige Ruhe als Segen. Trotzdem spürte ich, dass

sie mit uns lebte und lachte, mit uns traurig war, uns stillschweigend auch beim Streiten zuhörte und auch mit uns betete. Vor allem täglich in der Früh war ich froh, dass mich das Gebet mit ihr für den oft anstrengenden Tag stärkte. So ging das Jahr vorüber und ich freute mich, dass Frau Cili Toplitsch mit großer Freude und Ehrfurcht der Gottesmutter Herberge gewährte. Als wir mit der Gottesmutter in ihr Haus kamen, spürten alle, wieviel ihr dieser Abend bedeutete, denn wir durften in schöner



*Besuch der Gottesmutter bei der Familie Seher  
in Wellersdorf/Marijin obisk pri Knabrlnu v Velinji vasi*

Gemeinschaft beten, singen und uns danach im Gespräch miteinander begegnen, stär-

ken und so für das Fest Jesu vorbereiten.

*Ani Boštjančič*



*Veliko je bilo veselje ob prvih srečanjih v farnem domu prav pri zajtrkih po svitnah.*

*Große Freude über die Weite und Helle des neuen Pfarrsaales herrschte gerade beim Frühstück nach den Roratemessen im Advent.*

## „Still, ganz still is da Winta hiatz keman“

Der Gemischte Chor der Sängerrunde Ludmannsdorf lud zum Adventkonzert ein.

In der bis auf den letzten Platz gefüllten Kirche St. Helena fand am 20. Dezember 2014 das schon traditionelle Adventkonzert des Gemischten Chores der Sängerrunde Ludmannsdorf statt.

Chorleiter Karl-Heinz Haslauer hat ein wunderbares Programm aus traditionellen Weihnachts- und kirchlichen Adventliedern sowie erstmalig gehörten neuen Melodien zusammengestellt. Ergänzt wurde der Gesang durch wunderschöne Stücke von Magdalena Kölich auf der Harfe sowie passenden Gedichten, vorgetragen von Christine Gaschler-Andreasch.

Diese Dreierkombination schaffte es, die zuhörenden Menschen in eine weihnachtliche Stimmung zu versetzen. Anschließend

konnte man sich bei Lagerfeuer, Glühwein, Tee und Keksen nicht nur die Körper wärmen sondern auch die Herzen.

Die Herbergssuche damals vor mehr als 2000 Jahren, die sich auch in unserer Zeit ständig wiederholt und das Hinwenden zu Gott unserem Herrn, war wie ein roter Faden durch

das gesamte Programm sichtbar. So heißt es am Schluss eines vorgetragenen Textes:

*Adventliche Kerzen  
erzählen,  
das Licht ist in allem,  
in dir und in mir,  
dass Gott Mensch werden  
will,  
in dir und in mir.*

Als Obmann des Gemischten Chores der Sängerrunde Ludmannsdorf bedanke ich mich auf diesem Weg für das gute Gelingen des Adventkonzertes bei allen Beteiligten recht herzlich und wünsche allen Ludmannsdorferinnen und Ludmannsdorfern ein gesegnetes und gesundes Jahr 2015.

**Dieter Gaschler, Obmann**



## Hubertusmesse der Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf

Viele Gottesdienstbesucher folgten am Sonntag, dem 26. Oktober 2014 der Einladung durch die Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf in die St. Helena Kirche in Zedras, um gemeinsam mit der Jagdhornbläsergruppe Bärenal unter der Leitung von Hornmeister Franz Feichter und dem Gemischten Chor der Sängerrunde Ludmannsdorf unter der altbewährten Leitung von Karl-Heinz Haslauer sowie Herrn Dechant Janko Krištof die Hubertusmesse zu feiern.

Nach der Eröffnung durch die Jagdhornbläser

wurde der Sinn und Zweck der Hubertusmesse und dem jagdlichen Brauchtum durch den Obmann der Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf, Herrn Dieter Gaschler, kurz erläutert.

Durch die religiöse Zeremonie, den einfühlsamen Worten des Herrn Dechants, der musikalischen Umrahmung durch den Gemischten Chor Ludmannsdorf und der Jagdhornbläsergruppe Bärenal wurde den Kirchenbesuchern eine festliche Stimmung vermittelt.

Fleißige Helferinnen und Helfer hatten vor- und wie üblich auch in der Kir-

che - Hand angelegt und mit viel Liebe diese Örtlichkeiten mit Tannengrün geschmückt. Sogar das Haupt eines Hirsches, als Symbol der Hubertuslegende, durfte nicht fehlen.

Im Anschluss an den Gottesdienst erwartete die Kirchengänger vor der Kirche bei wunderschönem herbstlichem Wetter ein kleiner Imbiss mit Selchwürsten sowie ein Rehulasch von heimischem Wild. Der Erlös dieser Veranstaltung dient zur Erhaltung der St. Helena Kirche.

In diesem Sinne möchte ich mich als Obmann

der Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf für den Besuch dieser Veranstaltung bei allen Kirchenbesuchern recht herzlich bedanken. Ein besonderer Dank gilt natürlich allen, die mit ihrem Fleiß und Engagement für den Erfolg dieser Hubertusmesse beigetragen haben.

Ich wünsche über dieses Medium allen Gemeindegliedern von Ludmannsdorf alles erdenklich Gute im Jahr 2015 sowie viel Gesundheit und Glück.

Mit einem kräftigen „Weidmannsheil!“

der Obmann  
**Dieter Gaschler**

## Der Kindergarten auf Besuch im Pfarrheim Otroci vrtca na obisku v farnem domu

Viele Kinder erleben die Advent- und Weihnachtszeit als eine unruhige, hektische und viel geschmückte Zeit.

Umso schöner war in der dritten Adventwoche der Besuch der Kindergartenkinder im neuen

Pfarrheim. Mit einem von schönen Farben umgebenen Adventkranz in der Mitte sammelten wir uns und feierten eine besinnliche Adventstunde. Pfarrer Mag. Janko Krištof begrüßte uns herzlich. Dabei fand er Worte zum Advent

und freute sich über unser Kommen. Bei einem reichgedeckten Tisch wurden wir gastfreundlich bedient. Wir bedanken uns bei Ani Ogris und allen mithelfenden Eltern.

In unserer pädagogischen Arbeit legen wir viel

Wert darauf, achtsam und friedlich miteinander umzugehen. Gerne pflegen wir eine gute Zusammenarbeit mit der Pfarre, weil sie uns in diesem Bereich sehr unterstützt.

\*

Mnogi otroci žal doživljajo advent in božič kot hektičen in bogato okrašen čas.

Toliko lepše je bilo v tretjem adventnem tednu, ko je otroški vrtec obiskal novi farni dom. V sredini velike dvorane nas je čakal adventni venec, obdan z lepimi barvami. Okoli tega središča smo se zbrali z roko v roki, peli in se pogovarjali. Župnik mag. Janko Krištof nas je pozdravil, opisal adventni čas in veselje, ki ga je prevzelo ob našem prihodu.

Medsebojno spoštovanje in ravnanje je važno težišče v našem pedagoškem delu. Radi gojimo dobro sodelovanje s faro, ki nas na tem področju močno podpira.



## Der Mensch ist mehr als nur das, was er kann und soll Človek je več kot samo to, kar zna

Die Institution Schule befindet sich zurzeit in einem intensiven Wandlungsprozess. Sie bekommt zunehmende Bedeutung als Lebensraum für ihre Schüler, da immer mehr Kinder auch die Nachmittage in der Schule verbringen. Bildung ist mehr als Rechnen, Lesen und Schreiben. Bildung ist zu allererst die Stärkung der eigenen Persönlichkeit und das Verhältnis zur Umwelt. Die Kirche und die Pfarre spielen dabei eine wichtige Rolle.

Schule und Kirche folgen dabei einer gemeinsamen Aufgabe: Sie eröffnen Kindern Möglichkeiten, ihre

eigenen Werte zu begreifen und diese Wertschätzung auch in den Augen des/der Nächsten zu entdecken.

Auch im vergangenen Jahr war die Volksschule und die Pfarre gute „Bildungspartner“, wie es sich in zahlreichen gemeinsamen Projekten gezeigt hat: die Schulgottesdienste am Anfang und am Ende des Schuljahres, die Schülerrate, das Basteln für den Adventbasar, der Ostergottesdienst und die Erstkommunion.

\*

Ne le kot učitelju oz. ravnateljju, temveč tudi kot vernemu kristjanu mi

je zelo pomembno, da bi otroci dobili čimveč pozitivnih kontaktov s cerkvenim in farnim življenjem. Pomembno mi je, da bi čutili povezanost s faro, da bi čutili, da pripadajo fari in da so tudi že kot otroci pomembni za farno skupnost. Važno mi je, da bi v štirih letih ljudske šole dobili na tem področju čimveč pozitivnih izkušenj, katerih bi se radi spominjali. Morda jim tako damo nekaj s seboj na njihovo življenjsko pot, kar jih bi vedno znova vodilo čez cerkveni prag.

Kot že vsa zadnja leta

sta bili ljudska šola in fara tudi v minulem letu močno povezani. Ob tej priložnosti se zahvaljujem vsem, ki nas pri tem podpirajo. Kot prvo velja zahvala župniku Janku za dobro sodelovanje, prav tako mojim vestnim sodelavcem in angažiranim staršem. Posebna zahvala pa velja vsem farnom in farankam, ki nas v svojem prostem času in s svojim prostovoljnim delom podpirate. Pa naj bo to, da nam pomagate polepšati prvo sveto ohajilo, ali pa da nam po svitni postrežete z okusnim zajtrkom, in še bi lahko našteval.

*Tomislav Partl*

## Adventbasar im neuen Pfarrheim ein voller Erfolg Adventni bazar v novem farnem domu zelo uspešen

Schon mehrere Tage vor Adventbeginn begannen die Vorbereitungen für den Adventbasar, der so erfolgreich im neuen Pfarrheim durchgeführt wurde. Die Tannenzweige für die Adventkränze hat auch diesmal wieder Frau Tusch zur Verfügung gestellt. Viele Frauen und Männer waren mit Freude dabei, Kränze zu binden, Kekse, Reindling, Brot und andere Köstlichkeiten zu backen oder stellten Nudeln, Marmelade, Gewürzsalz und Säfte her. Die Kinder der Volksschule Ludmannsdorf/Bilčovs bastelten Nikolo-sackerln, Engel, Elche und Kerzen und brachten die schönen Sachen zum Basar. Allen ein herzliches „Vergelt's Gott!“.

Der schöne, advent-



lich gestaltete neue Saal mit zahlreichen Angeboten lockte zum Verweilen, Tee oder Kaffee zu trinken, die wunderschönen Räumlichkeiten zu bewundern, vieles zu kaufen oder mit den Leuten zu plaudern. Wir haben heuer einen Betrag von 5.050,- € eingenommen. Ein beträchtlicher Teil der Einnahmen wird zu Güns-

ten bedürftiger Menschen in unserer Pfarre verteilt.

\*

VVelinji vasi in v Želučah so žene in možje že nekaj dni pred adventnim bazarjem pridno pletli vence. Jelko je tudi letos prispevala ga. Tusch. V marsikateri kuhinji je dišalo po pecivu, pogači in kruhu za bazar. Drugi so bili iznajdljivi in kreativni in tako se je napolnila nova dvorana z mnogimi domačimi in ročnimi proizvodi. Tudi ljudska šola je, kot vsako leto, prispevala lepe stvari, ki so jih otroci izdelali v šoli. Vsem, ki so kaj prispevali, gre posebna zahvala. Mnogo farank in faranov je prišlo v novi farni dom. Dvorana je bila adventno okrašena in blestela od lepe ponudbe.



Kinder der Volksschule bastelten für den Weihnachtsbasar/Otroci ljudske šole so „brkljali“ za božični bazar

Vsak, ki je prišel na bazar, je bil začuden nad lepimi prostori. Ob kavi, čaju in pecivu je bila izrečena marsikatera prijetna in spodbudna beseda. Pripravljalni skupini se najlepše zahvaljujemo za dobro izvedbo adventnega bazarja. Letošnji dobiček je znašal 5050 evrov. Hvala vsem dobrotnikom.

Vor kurzem bekamen wir ein Dankschreiben, welches wir ihnen nicht vorenthalten wollen:

*Ein herzliches Dankeschön an die Pfarre sowie an die Gemeinde für die großzügige Unterstützung, die wir für unsere Tochter Natascha nach ihrer Krankheit entgegen nehmen durften. „Was ein Mensch an Gutem in die Welt hinausgibt, geht nicht verloren“. In diesem Sinn wurde die Spende für wichtige therapeutische Maßnahmen verwendet, die unsere Tochter einen großen Schritt nach vorne gebracht haben. Es ist im Leben nichts selbstverständlich, doch eine Selbstverständlichkeit ist es für uns, Danke zu sagen.*

**Hans & Marion Hedenik**

## Sternsingen bringt Segen weltweit! Trikraljevsko petje prinaša blagoslov po vsem svetu!



### Wir setzen Zeichen für eine gerechtere Welt!

Unter diesem Motto waren unsere kleinen und größeren Sternsinger am 2. und 3. Jänner 2015 in unserer Pfarre unterwegs. Sie brachten die Frohbotschaft, dass Gott Mensch geworden ist um mit uns zu leben und unsere Sorgen und Nöte mit uns zu teilen, zu den einzelnen Familien. Überall wurden sie freundlich empfangen. Mit der Aufschrift 20 - C+M+B - 15 „Christus mansionem benedicat“ – „Christus segne dieses Haus“ auf den Türstöcken überbringen die Sternsinger den Segen und wünschen den Bewohnern alles Gute im kommenden Jahr.

Unsere Sternsinger und ihre Begleiter waren mit Freude dabei, zu singen, zu sammeln für Mitmenschen,

die auch in dieser so modernen, reichen Welt auf unsere Hilfe angewiesen sind.

Wir danken allen, die uns so freundlich empfangen haben und mit ihrer großzügigen Spende die Not der Kinder weltweit lindern. Danke allen Sternsängern und Begleitern für ihr Engagement, sich für andere einzusetzen und allen die uns so gut verköstigt haben.

\*

### Postavimo znamenja za pravičnejši svet!

Tudi letos so bili prve dni januarja naši mali in večji trije kralji in kraljice na poti, da prinesejo ljudem v naši fari božično veselo oznanilo novorojenega Deteta. Vsem, ki so nas z odprtim srcem sprejeli v svoje domove, ki so radodarno darovali, se prav



iskreno zahvaljujemo. Pristrčna zahvala velja vsem otrokom in mladincem ter njihovim spremljevalcem, ki so z velikim prizadevanjem peli in tako zbirali za uboge otroke širom po svetu. Mnogim otrokom prina-

ša vaš dar novo upanje in jim omogoča človeka vredno življenje brez lakote, nasilja in mraza. Prav tako se pristrčno zahvaljujemo vsem gospodinjam, ki so nam skuhale izvrstno kosilo.



Na pobudo Rozi Krušic smo se sv. trije kralji odpravili na pot, da bi ljudem zapeli pesmi, prinesli pozdrav iz jutranje dežele, pa tudi zaželeli srečno novo leto. Bili smo veseli in srečni, da smo se opogumili in tako poslali nekaj žarkov upanja ubogim po svetu. Za drugo leto pa obljubljam, da bomo v ta namen spet na poti. Iskreno se zahvaljujemo filmskemu mojstru Hanziju Reichmannu, ki je z nami napravil filmski posnetek in ga postavil na farno spletno stran.

Oglejte si spletno stran, saj boste tam našli še več zanimivih prispevkov!

Wir laden euch ein, einen Blick auf unsere Pfarrhomepage

<http://www.kath-kirche-kaernten.at/pfarren/pfarre/C2965/> zu werfen. Sie werden dort einige interessante Beiträge unserer Pfarre finden!

Simon in Niko Boštjančič, Dominik Krušic, Jona Reichmann

## Michael Kristof – nova filmska zvezda iz Bilčovsa

V filmu „Die Wälder sind noch grün“ (Gozdovi so še vedno zeleni) igra bilčovški domačin Michael Kristof svojo prvo glavno vlogo v celovečercu, ki se dogaja sredi prve svetovne vojne. Film prikazuje vojni vsakdanjik na soški fronti ter realnost vojnih grozot. Mladega vojaka, ki se bori za človeško dostojanstvo in človečnost, igra Michael Kristof. Svojo vlogo je odlično zaigral. O tem pričajo dobre kritike v različnih časopisih.

Film so vrteli v avstrijskih kinodvoranah kar sedem tednov. Predstavili so ga v okvirnem programu festivala v Cannes-u maja 2014 ter tudi na festivalih v Šanghaju in v Mumbaiju.

Mihi je študiral na Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo v Ljubljani in sodeluje pri raznih gledaliških projektih med drugim v Celovcu in na Dunaju. Že več let režira v Selah in letos režira z odraslo gledališko skupino SPD „Bilka“ v Bilčovsu igro Slehernik (Jedermann) Huga von Hoffmannsthal.

Mlademu igralcu želimo še veliko uspeha na različnih odrih sveta!

\*

**Der Ludmannsdorfer Michael Kristof war unlängst in seiner ersten großen Kinorolle in den österreichischen Kinos zu sehen.** Der Film „Die Wälder sind noch grün“, produziert vom Kärntner Robert



Michael Kristof in der Rolle eines Soldaten an der Isonzofront  
Mihi Kristof v vlogi vojaka na soški fronti

Hofferer, spielt im Jahr 1917 im Ersten Weltkrieg direkt an der Isonzofront.

„Die Wälder sind noch grün“ war bei internationalen Filmfestivals in der offiziellen Auswahl zu sehen, unter anderem in Shanghai

und in Mumbai. Gezeigt wurde er auch im Rahmenprogramm der Filmfestspiele in Cannes im Mai 2014.

Wir wünschen dem jungen Künstler alles Gute und viel Erfolg auf seinem weiteren Weg!

## Kulturwerkstatt Kulturna delavnica Gasser

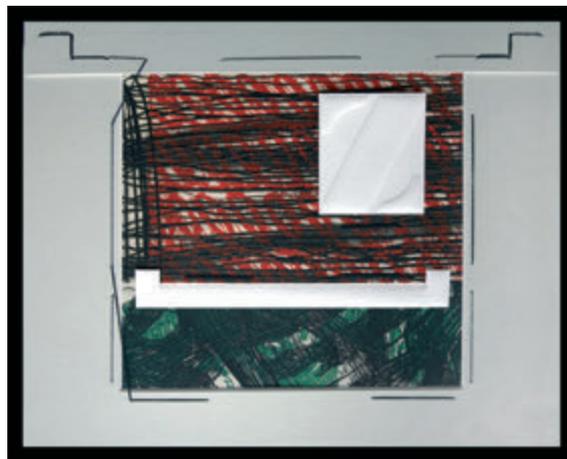
Im Juni dieses Jahres feierte die Kulturwerkstatt Holzbau Gasser / kulturna delavnica Holzbau Gasser ihr 20-jähriges Bestehen. Anlässlich dieses Jubiläums stellte der über unsere Grenzen hinaus bekannte Künstler, der auch österreichischer Staatspreisträger für Kunst ist, Valentin OMAN, seine Skulptur SPOMENIK in den Skulpturenpark der Kulturwerkstatt Holzbau Gasser.

Musikalisch unterstützt wurde diese Eröffnung durch die Musikgruppe „The Talltones Extended“ mit Stefan Gfrerer, Primus Sitter, Richie Klammer, Jozej Štikar und Emil Krištof.

Die Firmeninhaber und Leiter der Kulturwerkstatt, Franz und Ingrid Gasser, freuten sich über hochwertige Kunst, hochwertige Musik und zahlreiche kulturinteressierte Besucher.



## Meina Schellander



remrec\_or 14/150  
Meina Schellander 2013

Die Künstlerin Meina Schellander hat, wie schön öfters davor, auch diesmal ihre Verbundenheit mit unserer Pfarre bekundet und für den Bau des Pfarrheimes zwei ihrer Werke geschenkt. Wir danken für die Großzügigkeit und wünschen ihr weiterhin viel Schaffenskraft.

Umetnica Meina Schellander je, kakor že večkrat poprej, tudi tokrat pokazala svojo povezanost z našo faro in za pomoč pri gradnji darovala dve svoji deli. Zahvaljujemo se ji za velikodušnost in ji želimo še mnogo ustvarjalnih moči.



*Empfang der neuen Glocken beim Humnik-Kreuz in Muschkau im Jahre 1924.  
Sprejem zvonov pri Humniku na Muškavi leta 1924. Župnik Štih stopi na voz z velikim zvonom in pozdravi v imenu cele župnije nove zvonove: „Pozdravljeni, zvonovi mili! Iz daljave ste priromali, nam srčno željo spolnili, boste v službo stopili v naši cerkvi.“*



*Nova maša Rudija Safrana leta 1953 v Bilčovsu pri družini Safran, pri Pomoču  
Primiz von Rudolf Safran in Ludmannsdorf im Jahre 1953*